

Новые инициативы,
свежие проекты

김콘스탄틴 총주필은 “모국과 고려인 동포 사이에 교
량 역할을 강화하는 게 고려일보의 목표” 라면서 “이
런 일을 해나가는 과정에 모국도 함께하고, 도움을 줬으
면 하는 바람이 있다” 고 밝혔다.

Корейский язык – и любовь,
и профессия

стр. 2

стр. 9

стр. 13

Республиканская корейская газета.

Издается с 1 марта 1923 г.

Выходит один раз в неделю.

www.koreans.kz

КОРЕ ИЛЬБО

БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

뿌리를 잊지 말자



Сканируйте QR-код и переходите
на сайт www.koreans.kz



Сканируйте QR-код и переходите
в инстаграм «Коре ильбо»

5 (1853) 3 февраля 2023 года

О чем поет его «Родина»?



стр. 4-5

사할린 <향우회> 회원들의 설맞이



стр. 7

Ее корейский молочный братик...



стр. 6

СОЛЬНАЛЬ ШАГАЕТ ПО СТРАНЕ



По объективной причине столичные соплеменники не смогли встретить Сольналь день в день, но с некоторым запозданием он всё же состоялся. Весело, с соблюдением традиций празднования, с волнением и радостью, с пожеланиями здоровья и благополучия прошел праздник, оставив яркие впечатления от концерта, встреч с друзьями, подарков и просто от того,

что у всех в этот вечер было хорошее настроение.

Наталья ЛИГАЙ,
Астана

В дни праздника и пожеланий счастья обычно хочется порассуждать на тему предмета пожеланий – счастья. Что подразумевается под ним, ведь

оно такое расплывчатое, разумений и толкований – широкий разброс. Но есть один жизненный, писательский диагноз, поставленный великим русским классиком Тургеневым, который очень точно заметил: «Счастье – оно как здоровье. Если оно есть, его не замечаешь».

стр. 3

우슈토베 역사탐방으로 시작된 계묘년 새해

2023년 계묘년의 카자흐스탄은 그 어느 해보다도 매서운 추위와 많은 눈으로 시작되었다. 마치 하늘의 눈창고가 터진 듯 연일 설새없이 내린 눈으로 도시도, 끝없이 펼쳐진 광활한 스텝 초원도 눈에 묻혀버렸다. 그런 상황 속에서도 한국에서 온 '특별한 손님' 과 알파라비 카자흐국립대 한국학과 학생들이 함께 하는 특별한 우슈토베 역사탐방이 새해 계묘년 벽두에 수행되었다. 얼마 전 인문콘텐츠학회 신임 회장을 맡은 김상현 교수(상명대)와 학회원들(서경대 방미영 교수, 글로벌사이버대 이견웅 교수, 학회 사무국장 안우리)이 바로 그 '특별한 손님' 이다. 눈덮힌 광활한 스텝 초원지대를 서너 시간 달린 끝에 마침내 버스가 도착한 곳은 예스켈드 마을이다. 예스켈드 마을은 소련 시기에는 '극동폴호츠' 로 명성을 날렸던 곳으로, 마을 입구에는 웅장한 모습의 마을 이정표가 과거의 영광을 말해주듯 웅장하게 솟아있다. 과거 강제이주 당시에 이 지역으로 '극동', '모프르', '달성' 등 서너 개의 고려인 폴호츠들이 이주 정착을 했었는데, 그런 측면에서 예스켈드 마을은 우슈토베 탐방의 시작점이라고도 할 수 있다.



стр. 7

Новые инициативы, свежие проекты

В Доме дружбы состоялось совместное заседание Ассамблеи жастары при Кызылординской областной АНК и членов клуба «Мамиле». На заседании присутствовали заместитель директора КГУ «Қоғамдық келісім» областного управления общественного развития Айбек Дайрабай и руководитель региональной Ассамблеи жастары Елена Пак.

Денис ПАК, Кызылорда

– Вклад молодежи в развитие региона значительный. Молодежь – движущая сила общества, – сказал в приветственной речи Айбек Дайрабай. – Поэтому важно прислушаться к тому, что беспокоит сегодня представителей молодого поколения и открыть путь к развитию. В этом направлении мы с вами должны работать.

На встрече в свободном формате был представлен новый руководитель организации. Теперь работу ведет член клуба «Абай қазынасына саяхат» студентка Кызылординского университета имени Коркыт ата Елизавета Есмаева. В рамках встречи она поделилась планами по комплексному развитию молодежной организации ассамблеи в регионе. Она отметила, что приложит все силы для того, чтобы оправдать доверие, совместно с молодежью своей организации реализовывать новые проекты. Руководитель региональной Ассамблеи жастары Елена Пак также высказалась о том, что необходимо привлекать молодёжь к новым инициативным проектам,



которые не только были бы развлекательными, но и имели познавательный-интеллектуальный характер.

В мероприятии также приняла участие председатель областного корейского этнокультурного объединения Елена Ким. В своем выступлении она подчеркнула, что основным направлением работы с молодежью на сегодняшний день является изучение государственного языка, что молодые люди, занимающиеся общественной работой, обязательно должны находить время для изучения государственного языка.

Встреча завершилась обменом мнениями и обсуждением проектов.

Депутаты Сената Парламента РК от Ассамблеи народа Казахстана

24 января 2023 года в Астане состоялось заседание Совета Ассамблеи народа Казахстана по внесению Главе государства - Председателю ассамблеи предложений по пяти кандидатам в депутаты Сената Парламента РК, назначаемым Президентом РК по предложению ассамблеи.

В работе приняли участие члены Совета Ассамблеи народа Казахстана, депутаты Парламента, руководители центральных государственных и местных исполнительных органов, представители этнокультурных объединений, научной и творческой интеллигенции, молодежи.

В своих выступлениях члены Совета АНК отметили, что с опубликованием Указа Президента РК от 19 января 2023 года № 104 («О назначении внеочередных выборов депутатов Мажилиса Парламента Республики Казахстан») с назначением новых выборов в Мажилис Парламента РК вступает в силу норма Конституции Республики Казахстан о назначении Президентом Казахстана десяти депутатов Сената, пять из которых – по предложению Ассамблеи народа Казахстана.

В этой связи в рамках Ассамблеи народа Казахстана на региональном и республиканском уровнях прошли широкие консультации с руководителями республиканских и региональных этнокультурных объединений, общественными структурами АНК, юристами по формированию предложений Главе государства по кандидатам в сенаторы.

Было отмечено, что в соответствии с подпунктом 2 пункта 7 статьи 14 Закона РК «Об ассамблее народа Казахстана» правом выработать предложения по выдвижению кандидатов в депутаты Сената Парламента, назначаемые Президентом РК по предложению ассамблеи, обладают ассамблеи областей, городов республиканского значения, столицы. Данные предложения направляются в Совет ассамблеи.

Совет Ассамблеи народа Казахстана рассмотрел внесенные предложения от региональных ассамблей по выдвижению ряда кандидатов в депутаты Сената Парламента, назначаемые Президентом РК по предложению ассамблеи. В частности, ассамблеями областей,



городов республиканского значения, столицы выдвинуты кандидатуры Большерта Евгения Андреевича, 1984 года рождения, немца, члена Совета Ассамблеи народа Казахстана; Кузиева Закиржана Пирмухамедовича, 1969 года рождения, уйгура, члена Совета Ассамблеи народа Казахстана; Ниязовой Нурии Исмагиловны, 1968 года рождения, татарки, члена Ассамблеи народа Казахстана; Сатвалдиева Алишера Гапиржановича, 1984 года рождения, узбека, члена Ассамблеи народа Казахстана; Шиповских Геннадия Геннадьевича, 1989 года рождения, русского, члена Ассамблеи народа Казахстана.

После всестороннего обсуждения решением Совета Ассамблеи народа Казахстана указанные кандидатуры были поддержаны советом и внесены Главе государства – Председателю ассамблеи.

В целом проведенный Совет АНК стал важным шагом в практической реализации программы политических реформ, инициированных Главой государства в мартовском Послании народу Казахстана 2022 года.

Весенний семестр открывает двери

Корейский культурный центр Посольства Республики Корея объявляет о начале весеннего семестра курсов корейского языка и культуры, которые продлятся с 30 января по 19 мая текущего года. Курсы корейского языка состоят из групп начального и продолжающего уровней по программе Института имени короля Седжон (Седжонхангуго), а также из групп по подготовке к экзамену TOPIK начального и продолжающего уровней (всего 16 групп). В рамках культурных курсов также будут проводиться традиционные танцы.

Регулярные курсы корейского языка по программе Седжонхангуго разделены на 5 уровней и студенты определяются в подходящую для них группу в соответствии с уровнем владения корейским языком. Кроме того, студенты, прошедшие в прошлом курсы корейского языка, могут подать заявку на уровень выше завершенного ими курса и продолжить изучение корейского языка с того момента, на котором они остановились.

Кроме того, по многочисленным просьбам учащихся в данном весеннем семестре будет проводиться специальный курс по подготовке к экзамену TOPIK. Программа курса состоит из занятий по аудированию и чтению. Прохождение данного курса позволит студентам улучшить свои шансы на успешную сдачу экзамена.

Культурные курсы весеннего семестра, в частности корейские традиционные танцы, будут проводиться каждый вторник и четверг в 14.00 и 18.00 в двух группах – взрослой и подростковой. Студенты, зарегистрированные на этот курс, будут изучать корейские традиционные танцы и смогут продемонстрировать свои отточенные навыки, выступив на сцене во время церемонии по завершению весеннего семестра.

Благодаря проведению регистрации на курсы весеннего семестра центр смог убедиться во всестороннем расширении интереса к корейскому языку и культуре среди казахстанцев. Изначально планировалось открытие только шести групп по начальному уровню курсов корейского языка, но в связи с резким ростом спроса на курс были созданы две дополнительные группы. Это доказывает, что число людей, интересующихся корейским языком, с каждым годом увеличивается. Как правило, люди знакомятся с Кореей и корейской культурой благодаря корейской волне К-Поп. И можно сказать, что любовь к К-Поп способствовала появлению интереса у многих, особенно у молодежи, и к корейской традиционной культуре. В частности, проводимые центром курсы корейских традиционных танцев, имеющие высокий спрос, способствуют дальнейшему повышению интереса к различным аспектам корейской культуры, расширяя её горизонты.

В этом году продолжается Год культурного обмена между Республикой Корея и Республикой Казахстан. Наряду с проведением курсов корейского языка и культурных курсов весеннего семестра центр планирует организацию различных культурных программ и мероприятий. Информация по мероприятиям, организуемым центром, будет объявлена на официальном сайте и страницах центра в социальных сетях. Поэтому центр надеется на активный интерес казахстанцев и их участие в мероприятиях центра в онлайн- и офлайн-режимах.

**Время проведения: с 30 января по 19 мая 2023 года.
Принять участие могут студенты, зарегистрированные
на курсы корейского языка и курсы весеннего семестра 2023 года.**

Сольналь шагает по стране

Начало на стр. 1

Это выражение было оглашено на празднике, на котором самодеятельные артисты этнообъединения корейцев Астаны взволнованно и душевно желали друг другу вот этого главного счастья в жизни – здоровья. Как актуально звучит это пожелание сегодня после потерь, которые были у всех за время злой пандемии. Такое пожелание эмоционально выражала и удивительно интересная зарубежная гостья из Южной Кореи Дё Ген Хи, по счастливой случайности оказавшаяся в этот день с нами. Особый колорит торжеству придавало и то, что празднество проходило в уютном кафе «Пусан» – название от большого морского порта Южной Кореи. Гостья представилась. Оказывается, заместитель редактора журнала «Корея пост» (Сеул), который издается на корейском и

английском языках, в Казахстан приехала, как и журналисты из других стран, по приглашению Президента РК. Получилось так, что и на празднование Сольналя успела, о чем сказала в своем поздравительном слове.

Чувства участников встречи и пышного застолья под трогательные корейские мелодии одним словом не выразишь. Но вот все дружно подхватили известную песню Митяева, которая давно уже стала гимном душевных встреч «Как здорово, что все мы здесь сегодня собрались». И зал зашелся в пении. Тон и настроение празднику задавала, конечно же, вице-председатель корейского ЭКО Роза Михайловна Пак. Она рассказала гостю о деятельности столичной диаспоры, а присутствующих друзей и коллег кратко проинформировала об итогах прошедшего пленума правления АКК и о торжествах по случаю

празднования Сольналя в Алматы (по этой причине в столице и было передвинуто наше мероприятие). В частности, мы теперь четко видим изменения в структуре республиканского главного штаба, в которой изменена юридическая форма Ассоциации корейцев Казахстана, ставшей Республиканским общественным объединением, и регионы отныне примут прежнюю форму филиалов АКК. Это налагает на каждого из нас конкретную обязанность и ответственность в деле дальнейшего конструктивного и плодотворного развития национального движения. Сегодня время выдвигает новые требования по многим направлениям жизнедеятельности в сфере консолидации, упрочения завоеванных позиций, качественному исполнению поставленных задач. К примеру, столичное ЭКО заслуженно названо ярким национальным брендом. Но это не

повод для самоуспокоения и самодовольствия.

Звучат знакомые, но всегда волнующие песни, главная из которых «Ариран». Гостья с изумлением всматривается, вслушивается в нежные мелодии, источаемые певуньями народного хора «Ченрю», пленительное порханье танцовщиц народного ансамбля «Мисон». Дё Ген Хи по ходу самодеятельного артистического действия была восхищена и танцами, и тем, что коре сарам неплохо готовят корейские блюда. Роза Михайловна с удовольствием проводила экскурс, подчеркнув тот факт, что к восточным «лакомствам» в нашем городе тянутся и люди других национальностей. Что касается Сольналя, то и он уже давно не в новинку для Казахстана.

Например, в дни праздника наших юных самульнористов приглашали в разные места, особенно в ресторанные заведения, исполнить то или иное произведение. Тем самым люди дарили себе третий Новый год после обычного календарного и

старого Нового года. Вот такой зимний праздничный Восток – дело тонкое, но теперь и широко известное.

– Я очень благодарна вам за замечательный подарок, который получила сегодня, – сказала наша соплеменница из Сеула. – Я открыла для себя Казахстан! Мой муж дипломат, поэтому мне знакомы многие другие страны. И всюду я слышала о том, что казахстанские корейцы снискали достойную репутацию на этой земле и за её пределами. Сегодняшний день для меня замечательное событие и еще одно подтверждение вашего высокого имиджа в многонациональной стране. Я горжусь вами и желаю всем крепкого здоровья!

В завершение праздника Роза Михайловна выразила волнительную признательность Арману Ташмагамбетову и его супруге Любови Хегай, владельцам кафе «Пусан», за искреннюю душевную инициативу и поддержку. Спасибо, друзья, за такой благородный жест!

Лунный новый год в Мангистау

28 января корейское этнокультурное объединение Мангистауской области «Чосон» встретило Сольналь. Новый год по лунному календарю корейцы Актау отметили в ресторане «Жануя», куда также пригласили своих друзей и коллег.

Раушан ДАУЛЕТБАКОВА,
Мангистауская область

Всё как всегда прошло отлично, весело! Присутствовали представители всех поколений корейцев, проживающих в Мангистау, – и старшее, и среднее, и младшее. Также присоединились соплеменники из Республики Корея. Старшее поколение преподнесло сюрприз в качестве дебютного выступления ансамбля «Ханыль», который исполнил несколько песен на корейском языке.

В числе почетных гостей на мероприятии присутствовали заместитель председателя областной Ассамблеи народа Казахстана депутат Мажилиса Парламента РК VII созыва Наталья Дементьева; руководитель отдела по вопросам межэтнических отношений Управления внутренней политики Мангистауской области Нурбол Жумабай; руководитель КГУ «Қоғамдық келісім» УВП МО Аманкул Джайлханова; председатель Совета аксакалов АНК Мангистауской области Онайбек Абдилов; председатель Ассоциации предпринимателей АНК Мангистауской области Джамбулат Тангиев; а также руководители и активисты этнокультурных объединений области.

Председатель украинского этнокультурного объединения имени Т.Г. Шевченко Оксана Белоножкина и руководитель КГУ «Қоғамдық келісім» УВП МО Аманкул

Джайлханова подарили корейским бабушкам платки. Старшее поколение было очень тронуту таким вниманием!

Ряд активистов ЭКО «Чосон» были награждены благодарственными письмами за активное участие в корейском общественном движении и работу, направленную на укрепление межнационального согласия, мира и дружбы. В их числе Улбосын Ахметова, Елена Пак, Зоя Цхай, Давид Ян, Ким Джин Джунг.

Благодарностью всех гостей и организаторов была отмечена работа волонтеров – это Таира Бокен, Елдана Ермагамбет, Малика Бокен, Даяна Тулешова, силами которых были поставлены песенные и танцевальные номера и создана настоящая атмосфера праздника. Как всегда основная организационная нагрузка лежала на «бойцах невидимого фронта», которые руководили всеми процессами, выступали в качестве грузчиков, поваров, официантов и т.д. – это Нелли Ивахно, Тимур Цой, Ирина Ким, Олег Ли, Раушан Даулетбакова, Любовь Нам. Конечно, все это происходило при поддержке Попечительского совета Раисы Ивановны Маденовой (Хван), Валерия Яковлевича Цоя и председателя ревизионной комиссии Искры Моисеевны Нюгай.

Все это, конечно, не могло бы состояться без участия спонсоров, а именно ТОО «Кенесары», Феликса Ильича Кима, Кульшары Калимжановны Чагай.



Кызылорда встретила Сольналь

В Кызылорде ярко и торжественно встретили Сольналь, организованный Кызылординским областным объединением «Ассоциация корейцев Казахстана» при содействии делового клуба «Тэбак» и сообщества АКК-networking. В праздничном вечере приняли участие представители корейского этноса области, руководители и члены областных этнокультурных объединений, ветераны, молодежь.



Денис ПАК, Кызылорда

Корейских соотечественников с Новым годом по лунному календарю поздравил директор КГУ «Қоғамдық келісім» Бахытжан Камалов, к нему присоединились руководители областных этнокультурных объединений, приглашенные артисты из Алматы.

Корейцы, депортированные в 1937 году из Дальнего Востока, своим упорным трудом внесли свой вклад в развитие Казахстана и Кызылординского региона. Во время испытаний судьбы им раскрыл свои объятия и радушно принял местный казахский народ, с которым они живут дружно, работают в разных сферах во благо процветания родной страны.

Обычай и традиции казахского народа очень схожи с корейскими, поэтому на празднике вместе с традиционным корейским обрядом «Себэ» провели обряд «Асату» во главе с самым уважаемым ветераном ассоциации Михаилом Даниловичем Шегаем, которому уже

95 лет, и активистами-старейшинами. Ветераны угощали детей и молодежь сладким рисовым хлебом, тортом, тем самым дав благословение на длинную и счастливую жизнь. Украсило праздничный вечер выступление вокалистов из южной столицы Сергея Кима и Сергея Ча.

Звучали песни в исполнении Полины Юн, Александра Шегая и Салтанат Акуловой. Воспитанники школы танцевального искусства «Алекс» показали номера в стиле К-POP и латиноамериканские танцы.

В общем, на празднике было всё – и песни, и танцы, и национальные игры, и полный дастархан с вкусностями, и море веселья. Сильной половине было интересно попробовать свои силы в игре чегичхаги, похожей на казахскую игру в лянгу.

В завершение мероприятия руководитель Кызылординского областного объединения Ассоциации корейцев Казахстана Елена Ким подарила всем гостям на память лунные календари.

В первом месяце 2023 года мы решили во что бы то ни стало встретиться и поговорить с руководителем уникального хорового коллектива, который в прошлом году отметил 30-летний юбилей, Владимиром Ильичом Шином. Особенность самого возрастного среди всех корейских хоров, да и вообще творческих коллективов и певческих сообществ тех, чей возраст далеко перевалил за пенсионный, состоит еще и в том, что у «Родины» и не было никогда другого руководителя. Владимир Ильич этим самым возрастным творческим коллективом руководит столько, сколько он существует – целых 30 лет, вплоть до сегодняшнего дня! Все эти годы бессменный учитель, преподаватель, хозяин сцены (так его зовут в шутку возрастные хористы), которому и самому уже за 70, спешит на репетиции, занимаясь делом, начавшимся уже после прежнего, основного когда-то в жизни, во благо развития родной культуры. Думая о значимости того, чем живет и чем радуется сегодня коллектив Владимира Ильича своих слушателей, вспоминаются и слова многих руководителей АКНЦ о том, что нашим бабушкам и дедушкам из этого славного коллектива удается делать даже успешнее многих политиков Казахстана. Ведь их призвание – песнями на нескольких языках мира вдохновлять слушателей разных поколений на полноценную активную жизнь, наполненную радостью создания и творчества. Есть и вторая сторона медали – личностная. Ну, скажите, кто не восхитится 70-80-летней, например, бабушкой, спешащей на сцену после работы над произведением в составе большого хора своих сверстников или отправляющейся в спешке на примерку сценического платья?

Владимир Ильич разделяет и еще один секрет от счастливого увлеченного своим делом человека – оставшись без активной деятельности, его возрастные певцы обретают новый коллектив, который становится родным надолго, а для многих – на всю жизнь.

Тамара ТИИ

Почему нам непременно захотелось поговорить о «Родине» именно в начале года и после Сольналя?

... На этот раз в Сольналь на огромную сцену главного зала в Алматы – на сцену Дворца республики, они вышли в новых костюмах, и сцена вмиг наполнилась цветом, светом и голосами – многоголосием... Где бы, на какой сцене не выступал хор и сколько бы не исполнял песен, он всегда притягивал к себе внимание. Старейший хор из ветеранов, поющих о главном – о нашей жизни на родине и о родине от родины вдали, кажется, стал для соплеменников таким народным (кстати, за активную концертную деятельность и высокий исполнительский уровень в 2007 году хору было действительно присвоено высокое звание «народный», а руководителю В.И. Шину звание заслуженного деятеля культуры Республики Казахстан, – прим авт.), что когда речь идет о концерте любой значимости, связанном с корейской культурой, представить торжество без «Родины» просто невозможно. Это – раз.

Когда артисты выходят на сцену, даже зная, что песни будут исполнены самые что ни на есть популярные – те, что ты уже неоднократно слышал, ты снова их прослушаешь с подчеркнутым вниманием и поразишься тому, почему ты готов делать это вновь и вновь, услышав после концерта от кого-то со стороны: «Как же хорошо поет наша «Родина»! Это – два.

И еще невольно поражаешься одной вещи – откуда для «Родины» взято столько прекрасных сильных голосов? Ведь в коллектив приходят те, кто не обязательно талантлив. В основном это народ, который просто хочет петь. Это – три.

Исходя из всех этих характеристик ставшего уникальным коллектива пожилых хористов, мы решили пригласить к себе на чашку

чая за редакционным столиком гостем № 1 начавшегося года руководителя «Родины» Владимира Ильича Шина.

Лиха беда начало, или Лихое начало лихих 90-х

– Владимир Ильич, давайте вернемся к истокам ставшего делом вашей жизни руководства хором «Родина» – по сути, к тому дню, когда родился этот удивительный певческий коллектив бабушек и дедушек.

– С удовольствием. Когда проходят годы, и время уже работает на авторитет, составляя часть имиджа самому коллективу, все ждут от твоих рассказов каких-то легенд. В случае зарождения «Родины» все было просто и логично. Сразу скажу, что не было здесь моей инициативы ни музыканта, ни организатора. Меня просто нашли, и это было в марте 1992 года – создание хора пришлось на время пробуждения интереса корейцев Казахстана к развитию

идею поддержал первый директор Алматинского корейского центра просвещения Син Ге Чоль. Думаю, со мною или без меня такой коллектив бы обязательно образовался. А дальше дело было так. Когда речь зашла о том, кто воплотит задуманное в жизнь, вспомнили про меня, что тоже неудивительно. Моя работа была на виду – в то время я трудился в Корейском театре. Работы было много, конечно, но предложение, помню, я воспринял с большим энтузиазмом и даже планировал после отбора сразу начать свои уроки по музыкальной грамотности, по хоровому пению.

– Желаящих, наверное, пришло очень много?

– Я тоже надеялся. Но это же были 90-е годы, люди в основном были озадачены тем, как выжить. Многие дети пенсионеров остались без работы, те, кто работал, подолгу не получали зарплаты, спасали пенсии, но и пенсии задерживались.

...Помню, это было 8 Марта, на мои прослушивания пришло



кто хотел петь в хоре, для кого это занятие стало потом увлечением, которому мои подопечные отдавали времени ничуть не меньше, чем занимаясь в молодые годы профессиональной деятельностью.

– Все-таки, думаю, вы рисковали, когда вот так, без отбора, приняли всех и поверили всем безоговорочно.

– Я профессиональный музыкант и поэтому, наверное, в своих силах уверен. К тому же корейцев-то не так много, чтобы еще и выбирать. Пришли, заинтересовались – уже хорошо. К тому же я не авантюрист, меня не убедить в том, что чувства ритма и слуха достаточно для того, чтобы петь в хоре. Вот здесь сразу предупреждаю тех, кто пришел, о том, что предстоит большая работа не только над текстом, но и над его звуковым оформлением. Вот для этого мы со своими учениками учим ноты, проходим уроки сольфеджио. Все, как в музыкальной школе. Только у нас возрастных ограничений нет.



своей культуры. Идея создания «Родины» принадлежит активистке корейского общественного движения Галине Харитоновне Хан и председателю Алматинского корейского культурного центра Михаилу Васильевичу Хвану,

человек 10. Так что я даже не стал никого тестировать, взял всех, кто пришел. А рассчитывал я в этом случае только на свои силы. Подумал, что научить петь можно любого желающего, речь же не идет о талантах. Но ко мне пришли те,

Однако рисковал я в другом – взял и замахнулся сразу на сложные вещи, например, «Аве Марию» Шуберта, бетховенскую оду предложил своим еще совсем неопытным исполнителям, ведь среди моих хористов не было ни одного

профессионального музыканта.

– Этот подход актуален и сейчас? Я о том, что у вас поют все желающие.

– Конечно. Во-первых, если кто пришел сам, будучи в преклонном возрасте, у него на это есть веские причины, мотивация жить в коллективе. Песня ведь действительно способна даже оздоровить организм, продлить годы активной жизни, это уже доказано. Во-вторых, нам всегда не хватает голосов, особенно мужских. С большим прискорбием сообщая, что многих моих сподвижников вырвала из наших рядов пандемия, другие болезни. Ряды хора поредели, и сейчас я даже многих прошу, чтобы пришли, поддержали коллектив своим голосом, в буквальном смысле этого слова. К моей радости, приходят.

– У вас на первом месте сейчас музыка или люди, которые с вами вместе, каждый по-своему воспринимают и любят музыку?

– Я – музыкант, это мое призвание. Этим, думаю, все сказано. Но что касается той части жизни, что посвящена «Родине», скажу одно: музыка и жизнь самого коллектива неразрывны для меня. Наше творчество тому подтверждение.

У «Родины» и песни о родине

– Можно ли однозначно ответить на вопрос, о чем сегодня поет ваша «Родина», Владимир Ильич?

– Если коротко, то мы свое название «Родина» вполне оправдываем. Наши песни о том, что волнует моих соплеменников. А у нас есть историческая родина – Корея и та родина, где мы вырастили своих детей, внуков, растим уже своих правнуков – наш Казахстан. Поэтому в репертуаре хора песни на корейском, казахском, русском языках. Поем и на английском. Однако ставку я делаю в основном на песни, которые достались мне от моего отца, то есть те, что слышал сам от своей мамы. Это старые народные песни на корейском языке,

о которых можно сказать отдельно – они и репертуару хора достались через меня, а я их впитал с молоком матери. Вот об этом мы и поем.

– *Когда-то я писала о вашей талантливой сестре Елене Ильичиче, которая преподает музыку и имеет очень много одаренных учеников. Я и встречалась с ней в связи с тем, что все ее конкурсанты с конкурсов разного уровня возвращаются неизменно победителями. Так вот, она мне поведала грустную историю о вашей семье, которая без главы семейства осталась очень рано. А песни отца сохранились...*

– У нас действительно семья музыкальная и ничто, никакие беды и горести не стали преградой к тому, чтобы каждый из нас тронх тянулся к миру прекрасного под названием музыка. Отца я потерял еще в 6-летнем возрасте. У него не было музыкальной грамотности. Однако, по воспоминаниям, отец играл на всем, что подвернется под руку, подбирал мелодии на слух. Корейцы раньше в кругу семьи обязательно пели застольные песни, так вот он под стук пальцев мог очень артистично исполнить довольно сложные произведения. Мама играла на гитаре, помню, у нее был негромкий очень красивый голос, и она делала все, чтобы мы

занимались музыкой, объясняя, что обещала отцу поднять нас и дать нам образование. Стремление семьи дружить с музыкой, с искусством объясняется одним случаем нашей жизни, который очень показателен, на мой взгляд. Папа откуда-то в тяжелые годы достал трофейное немецкое пианино. Уж не знаю, чего ему это стоило. Но мои старшие брат и сестра очень неплохо на нем музицировали, когда наша семья еще жила в Карагандинской области в Акчатау. Когда мама решилась на переезд в Алма-Ату ради того, чтобы мы получили хорошее образование, то самым ценным для семьи грузом был музыкальный инструмент, на котором впоследствии мы все учились играть в музыкальных школах. Помню, родственники, собравшись провожать маму с тремя детьми в дальнюю дорогу полную неизвестности по части быта, были очень удивлены ее решимостью. Супруг одной из сестер мамы спросил тетку: «И что, вот так ее одну и отпустим?!» В результате его семейство тоже поехало с нами, чтобы мама не осталась без поддержки. Помню, было очень холодно. Фортепиано завернули всеми одеялами, какие у нас только были и так приехали сюда.

– *С тех пор все отборы выдерживали вы вместе с сестрой и братом?*

– Их таланты никто не отрицал, и вообще маме всегда говорили, что мы все способны в музыке. Однако сестра и брат были уже переростками, что было препятствием поступить в музыкальные школы для одаренных детей. Но, несмотря на это, музыкантами они стали.

Брат, ныне покойный, стал хорошим виолончелистом, сестра, вы с ней хорошо знакомы, всю жизнь преподает фортепиано. Я был самым младшим, 7 лет мне исполнилось, поэтому подходил идеально. Никогда не забуду прослушивание, когда в школу для одаренных детей отбирала целая комиссия. Нужно было что-нибудь спеть, и я как



запел совсем недетскую песню «По диким степям Забайкалья!» Все заулыбались, оживленно начали о чем-то переговариваться, а я не остановился, пока не допел до конца. Директор школы сразу дал рекомендацию: «Слух идеальный, на скрипку». Однако моя мама была против. Наверное, потому что у нас не было скрипки. Мне же самому было все равно, на чем играть, лишь бы учиться в музыкальной школе. В общем, мама попросила определить меня в класс фортепиано. Супруга директора сразу выскочила за мною в коридор и записала в свою группу.

– *Были приняты, усердно занимались и наверняка все конкурсы были вашими?*

– Не скажу, что был очень усерден. Меня, как всякого мальчишку, и в спорт тянуло, и на улице хотелось поиграть. Но вот после травмы руки во время футбола, мама категорически запретила мне заниматься подвижными играми. Что касается успехов, ну я же рос среди музыкантов. Дома музыка, после уроков – музыка. В общем, втянут был в это дело основательно, и дошло до того, что играл почти всегда со старшими, с удовольствием участвовал во всех музыкальных конкурсах и результаты были исключительно хорошими.

– *Наверное, ваша одаренность в музыке была причиной тому, что у вас и выбора, куда пойти учиться, чем заниматься в жизни, не было. Это, наверное, счастье?*

– Самая главная радость – всю жизнь заниматься любимым делом. Хотя времена бывали разные. Я всюду работал: и в ресторанах играл, и на концертах, и в барах, и

в кафе, для того чтобы заработать на жизнь, чтобы не бедствовала семья. Став музыкантом, я многих легендарных певцов и композиторов знал лично. Еще учился в школе, когда провожали в последний путь Куляш Байсеитову... У известного композитора Нургисы Тлендиева, чье имя носят улицы в Казахстане и в Алматы стоит его замечательный

памятник, не только бывал дома, мы вместе работали над музыкальной композицией. Бибигуль Тулегенова, Ермек Серкебаев, Эдуард Богущевский... С ныне покойным джазменом и одаренным музыкантом Яковом Ханом мы очень много работали вместе в театре. В общем, музыка – это целый мир людей неординарных и талантливых. Моя любимая работа подарила мне очень много встреч и поездок сначала по всему Казахстану, а потом мне улыбнулась радость побывать и в Южной Корее, и в Северной. Когда работал в Казахконцерте в 1968 году, нас отправили в творческую командировку «Молодость на эстраде, молодость в пути». Оттуда родом и наш «Гульдер». Позже в наш коллектив влилась совсем еще молодая тогда Роза Рымбаева. Целая плеяда известных композиторов, музыкантов, певцов исполняла свои произведения по всему Казахстану. В эти же годы мы поколесили по всей Юго-Восточной Азии. В 1974 году наши творческие пути пролегли в Бельгию, Германию. Помню, после длительных гастролей с большим коллективом руководил группой «Варьете» и мы сдавали программу самому Динмухамеду Ахмедовичу Кунаеву.

– *И пройдя такой богатый творческий путь, вы все время помнили о своих истоках.*

– Конечно. Это ведь естественно. Я музыку пишу от своей души, которая вобрала в себя и родное корейское, и советское, откуда я родом и чья школа меня воспитала. Весь опыт использую и стараюсь, чтобы наши произведения и волновали, и радовали наших слушателей.

– *А ваши песни, о чем они?*

– Есть и о депортации, и о том, как прекрасен наш родной край. О многом. Есть веселые песни, грустные, но больше задумчивых.

Музыку пишу я, а вот со словами теперь большая проблема. Как не стало старосты нашего хора Нины Семеновны Тянь, так некому теперь писать стихи на мои

поработать на контрактной основе вместе, пообещав вполне приличные деньги. Я вернулся домой, посчитал свои доходы от концертной деятельности. Оказалось, что и здесь мне неплохо работается и востребованность во мне тоже есть. Пришлось отказаться.

– *Интересно, какие у вас предпочтения в музыке?*

– Я все люблю и воспринимаю, что во славу родины. То, что исполняет «Родина», мне по душе. С одной стороны, народная музыка, у нас традиционный такой рисунок, с другой – современные аранжировки. Я обращаюсь с материалом свободно и стараюсь, чтобы произведение звучало широко и привольно.

– *Не у всех так?*

– Ну, южнокорейцы, например, от своих трех четвертей сроду не отойдут. Как-то на стадионе, помню, мы выступали. Они не могли нам подпеть и удивлялись, как можно трогать то, что свято. Мы же вольготно себя чувствуем и позволяем своему творческому отношению раскрыться, пофантазировать даже.

– *Можно не очень удобный вопрос, который нет-нет, да и возникнет у ваших поклонников?*

– Я и каверзных вопросов не боюсь, а уж неудобный – пожалуйста. Может, это он вам кажется неудобным. Я на все вопросы отвечаю искренне.

– *Спасибо. Тогда скажите, почему хор поет частенько под фонограмму?*

– Что делать, когда современная аппаратура не позволяет выступать на площадях и сцены залов в основном не готовы передать хоровое пение... Что касается прошедшего праздничного концерта во Дворце республики. Пели живую, я всех слышал, но передать звучание в зал, перед которым этой сцены в свое время выступал и я, проработав в нём семь лет с ансамблем «Гульдер», к сожалению, нереально.

– *Как в вашей семье дела обстоят с музыкой? Пошел ли кто по вашему стопам?*

– Музыку любят все. И, конечно, я не против того, чтобы кто-то стал музыкантом. У меня трое детей. Сын учился у меня и в консерватории. Но, видимо, музыка – не его призвание, а может, музыка ему помогает в делах. Он занимается бизнесом. Старшая дочь живет и работает в Корее. Младшая хорошо поет, но пока рано говорить о профессионализме. Из трех внуков одна танцует у Риммы Ивановны Ким, вроде неплохо у нее получается и ей нравится это делать. Музыка и занятие танцами – это же не обязательно для профессии. Занятия помогают воспринимать этот мир во всем его великолепии, а не наоборот.

– *Если бы в вашей жизни не было хора «Родина», то что бы было?*

– Ну, наверное, был бы хор «Край родной», «Родная земля» или «Ариран», например.

мелодии. Музыка-то в моей голове много, а где взять слова?

Язык музыки понятен всем

– *Скажите, Владимир Ильич, вы наверняка играете не на одном музыкальном инструменте?*

– Флейта, аккордеон, баян, гитара... ну, более чем на семи музыкальных инструментах могу сыграть. На семи точно играю. Вот откровением для меня стали однажды барабаны. Как-то с южнокорейскими музыкантами выступали на сцене оперного театра. И вот тогда я поразился впервые, как мастерски можно на них играть. С тех пор мне не дают покоя барабаны. Потом песню взял под влиянием ритмов, новый текст на нее написали и до сих пор исполняем у себя с хором «Родина».

– *Вы играли в разных ансамблях и с музыкантами, с которыми не могли даже изъясняться из-за языковых барьеров. Как преодолевали этот порог?*

– Если речь о хорошем музыканте, то есть языке музыки. На нем общаться очень просто. Был со мной такой случай. Приехали мы в Корею и зашли в какой-то ресторанчик для иностранцев просто поужинать. Вдруг смотрю, музыкант включил минусовку, сидит у фортепиано, тыкает одним пальцем в клавиши. Я подошел к нему и попросился за инструмент. Когда начал играть, он вдруг сбегал за гитарой (оказывается, он гитарист) и мы дуэтом играли весь вечер, потом в подвале продолжили почти до утра. Мы оба от работы получили удовольствие и сорвали много аплодисментов. После этого творческого вечера он предложил

Ее корейский молочный братик...

Эту историю рассказала мне подруга на досуге, когда мы вдвоем коротали зимний вечерок за чашкой чая в ожидании доставщика еды из корейского ресторана... Мы с ней хоть и казашки, но очень любим всё острое, перчёное, жгучее! Для казахов, надо сказать, такая любовь к корейской еде – явление весьма редкое, ведь наша национальная кухня в плане использования различных специй и остроты традиционно умеренная и даже в основе своей консервативная. Но мы с подругой – большие любители корейской кухни! Прибавить к ней казахский чай с баурсаками да неспешные разговоры – удовольствие ни с чем несравнимое.

О чем же мое повествование, которое может быть интересно читателям корейской газеты? По статистике, на сегодня в Казахстане проживает более 100 тысяч корейцев. И один из этих тысяч стал молочным братом моей подруги. Расскажу всё по порядку – прямо с ее слов...

Анар АККОЗЫ

Подруга моя – журналист и продюсер. Она знает о суровых годах депортации корейцев в Казахстан из первых уст, как говорится. В свое время к 60-летию проживания корейцев в Казахстане она снимала документальный фильм «Моя вторая родина» и объездила все регионы республики, где есть филиалы Ассоциации корейцев, разумеется, взяв перед поездками и интервью у руководства ассоциации, и контакты активистов. Бабушки и дедушки рассказывали страшные истории о себе и своих семьях, слезы наворачивались на глаза от их воспоминаний тяжелых подробностей 1937 года о том, как благодаря простым казахам выжили в холодной степи, как казашки приносили полуголодным корейцам курт, лепёшки, айран. А для грудных младенцев приносили своё сцеженное грудное молоко. Всё это было... Все это уже в другом времени повторилось, о чем поведала мне моя коллега.

– Ты хочешь сказать, что выкормила корейского малыша? – спросила я.

– Да нет же, не я, моя мама. Поэтому так получилось, что у меня есть молочный корейский братик. Мама мне рассказала ту историю, – задумчиво ответила подруга и полился ее рассказ.

...История эта была под запретом в нашей семье. Отец был суровым человеком, любил дисциплину и беспрекословное подчинение его слову. У детей и вовсе не было права голоса. Мы не знали ничего, конечно, и из жизни своей семьи. Что говорить о каких-то еще секретах. Но когда я уже вышла замуж и сама кормила дочь грудью, мама вспомнила о семейной тайне в связи с тем, что я сцеживала грудное молоко и излишки просто ставила в холодильник на всякий случай, потом выливала его в раковину.

– И у меня в роддоме было больше всех молока, – сказала она вдруг. – Врачи просили регулярно сцеживать, чтобы кормить других деток, чьи мамы пока были без молока. Мне нравилось, как младенцы легко успокаивались, когда их кормили моим молоком. Особенно в грудном молоке нуждался один корейский мальчик, к маме которого молоко вообще не прибывало. Помню, она, чуть не плача, сама очень часто прибегала ко мне за «свежими надоями»... Потом мы с тобой выписались. А через некоторое время на пороге появился молодой кореец с коробкой конфет и цветами. Это оказался отец того мальчика, которому я сцеживала своё молоко. Я была очень тронута такой благодарностью. С порога он начал умолять меня помочь его мальчику, так как проблема оставалась.

знакомом – пришли гости и надо было их достойно встретить. Затем ещё что-то, кто-то... А она сцеживала молоко и отдавала, сцеживала и отдавала. Вот насколько велика сила материнского инстинкта, что его хватает для заботы о своём и о чужом ребёнке! Так продолжалось несколько месяцев. Поставки грудного молока шли бесперебойно до тех пор, пока не произошла роковая встреча двух отцов молочных брата и сестры в подъезде.

Отец шёл с работы домой и увидел, как из его квартиры выходит довольный мужчина! Что он мог подумать, остается догадываться. Реакция была простой. Он схватил папашу за руку и начал пытаться: кто такой, что надо? На крики в подъезд выбежали любопытные соседи, а потом и мать. Она пыталась все объяснить разъяренному мужу, но отец, видать, в по-

«железная» логика. Ну а как не ревновать, если молодая жена – красавица! Миниатюрная белокожая казашка с красивыми карими глазами и маленьким прямым носиком, с длинными черными косами ниже пояса. Загляденье, глаз не отвести!

Моему «горячему» отцу мама рассказала, что история с молоком началась в роддоме и ничего страшного в ней нет, а тем более ничего такого подозрительного, что, возможно, он нафантазировал. Но у отца моего на тот момент была какая-то своя неведомая никому логика и он запретил матери делиться грудным молоком.

– Можно поговорить с вашим мужем? Может, по-хорошему договоримся как-то? – расстроился при отказе молодой отец. Мы могли бы платить вам сколько скажете.

– Ой, что вы! Про деньги ему даже не заикайтесь. Он человек суровый и упрямый, а к деньгам вообще равнодушен. И зарплата у него приличная. Но вы попытайтесь. Приходите в выходной и поговорите. Может быть, и договоритесь.

Молочная история снова продолжилась. В субботу тот кореец пришёл, был он

вспомнить. Видимо сцена ревности и стычка в подъезде сильно её напугали тогда. Но мне-то интересно! Ведь вся эта добрая история для меня как подарок судьбы выяснилось, что у меня есть брат, пусть и молочный. Это же древняя традиция, которую чтят многие народы мира. И таким фактом надо гордиться, помнить, ценить, дружески общаться. А я ведь с детства мечтала, чтобы у меня был старший брат – защитник и советчик! Но брата мне не родили. И тут получается, что брат есть, а где он и кто он – ответа нет! Ну и папа у меня! Где не надо – он добрый, а где надо, наоборот, суровый. Взял и всем всё обломил.

Моя подруга вздохнула. А я все ждала какое-то время продолжения ее рассказа.

– А был бы у меня сейчас молочный брат! – мечтательно произнесла подруга. – Наверняка он, как почти все корейцы, умный, интеллигентный, с чувством юмора. Отца уже нет, никто не запрещает общаться. Слушай, а мне вот интересно! Они рассказывали своему сыну эту историю? Он вообще в курсе, что питался молоком моей матери как и я, с самого роддома? И тут меня осенило!

– Есть же корейская газета «Коре ильбо», которую все корейцы читают, – говорю я подруге. – Ты же с корейской диаспорой давно знакома, знаешь журналистов и сидишь.

– Думаешь, получится через газету найти?

– Кто-то да прочтёт! Кто-то да откликнется, – обнаджила я. – Мы ещё снимем сюжет, как твой корейский брат и его родители приходят с цветами и тортом к твоей матери, как тогда было. Вот это будет встреча! Она их узнает, а?! Твоя мать в обморок не грохнется?

– Да нет, что ж ей падать-то, когда это радостная встреча будет.

И мы давай изображать сценку, как они все встречаются и вопросы друг другу задают. Посмеялись. Прослезилась. Кто знает, может, и случится чудо – нагрянут и с той стороны воспоминания, а мы для газеты продолжение этого материала напишем.

На том и порешили.



Ребенку никак не могли подобрать питание, пучило животик и он не набирал вес. Вся семья потеряла покой, малыш плакал сутками напролет.

– Я прошу вашего волшебного молока, он после него спит и растет, – заключил молодой папа и добавил, мол, скажите сколько, буду платить, не стесняйтесь.

Мама, конечно, сказала: «Приходите, и излишки можете забирать просто так, какие деньги!»

Отец мой в это время был на работе. А вечером матери было не до рассказов о новом

рыве бешеной ревности не мог вникнуть и понять суть прихода незнакомца. А тот от неожиданности совсем растерялся и, как только хватка казахского Отелло ослабла, возможно, он вытирал пот со лба, подозреваемый псевдолюбовник прытко ретировался от греха подальше. Во-первых, молоко нужно было срочно доставить сынишке, во-вторых, он понимал, наверное, что все прояснится, и завтра можно будет спокойно объясниться, помириться и, конечно, поблагодарить и отца семейства.

У мужчин, конечно, своя

в парадном костюме, в галстук и шляпе с букетом и тортом! Но суровый Отелло снова принял его в штыки. Мать плакала. Просила его сменить гнев на милость, но тщетно...

Ну а я, спустя двадцать лет услышав эту трогательную печальную историю, пыталась мать: как фамилия тех корейцев, как звали мальчика, его родителей? Давай найдём их, спросим, что с мальчиком. Наверное, нормально вырастили малыша и у них всё хорошо! Интересно же, какой он.

Но мать ничего не могла

새해에 건강과 행복을 기원 아스타나에서 설맞이

카자흐스탄의 곳곳에서 고려인들이 아름다운 설명절을 맞이하고 있다. 객관적 원인에 의해 수도의 고려인들이 제 날에 설날을 맞이하지 못하고 며칠 후에 맞이했다. 모든 전통을 준수하여 서로 건강과 행복을 기원하면서 즐겁게 설을 쇠었다. 서로 주고 받는 선물과 재미있는 공연은 기분을 한층 더 좋게 해주었다.

리가이 나탈리아 아스타나

명절날이면 보통 행복을 기원한다. 그런데 이 말에는 여러가지 의미가 담겨있다. 위대한 러시아작가 푸르게네브가 정확히 전해 준 하나의 <진단>이 있다. <행복은 건강과 같다. 그것이 있으면 눈에 띄이지 않는다>. 이 말이 바로 수도의 소수민족연합 예술단원들의 공연에서 울려났다. 그들은 생활에서 가장 큰 행복인 건강을 기원하였다. 불길한 펜데믹 과정에 귀중하고 가까운 사람들을 잃은 후에 이 말이 특히 적절하게 울린다. 이 날 우연히 행사에 참가하게 된 먼 한국에서 온 귀중한 손님 조경희씨가 감동적으로 여러분께 건강을 기원하였다. 설맞이가 한국의 대 항구도시인 <부산>이라고 칭하는 아늑한 카페에서 진행된것이 더 큰 인상을 주었다. 손님을 소개하자 우리는 그 분이 <코리아 포스트>잡지 부주필이었다는 것을 알게 되었다. 잡지는 한국어와 영어로 발행된다.

감동적인 한국음악은 음식이 즐비하게 차려진 상에 모여앉은 손님들에게 깊은 감명을 주었다. 다음 미짜예브의 노래 <우리가 오늘 한 자리에 모인 것이 얼마나 좋은 일인가> 가 울려났다. 이 노래는 벌써부터 이런 모임의 찬가로 되었다.

어느때와 마찬가지로 소수민족연합 부회장 박 로사 미하일로브나가 먼저 나서서 모범을 보인다. 로사 미하일로브나가 한국 손님에게 수도 디아스포라의 활동에 대해 알려주고 모인 친구들과 동료들에게 얼마전에 있는 카자흐스탄고려인협회 전원회의 총화에 대해, 알마티에서 설맞이에 대해 이야기 하였다. 공화국 사회연합으로 개칭되어 카자흐스탄고려인협회의 법적 형태가 변경됨에 따라 사회운동의 건설적 이고 효과적인 발전에서 우리 각자에게 구체적인 의무와 책임감을 부과한다고 박부회장이 말했다. 오늘 시대는 생활의 모든 면에서 새로운 요구를 제기한다고 로사 미하일로브나가 말했다.

...모두의 귀에 익은 <아리랑>곡이 울린다. 한국에서 온 손님은 인민합창단 <청류>가 부르는 <아리랑>을 듣고 <미선>무용단이 추는 춤을 보면서 경탄한다. 조경희 씨는 또한 고려인들이 한국요리를 맛있게 장만한다고 말하였다. 로사 미하일로브나는 한국요리를 다른 민족들도 즐긴다고 했다.

-오늘 훌륭한 선물을 받아서 감사합니다 - 조경희 씨가 말했다- 나는 오늘 카자흐스탄을 새롭게 보게 되었습니다- 저의 남편이 외교부 직원이니 내가 다른 나라들을 많이 알고 있습니다. 어느 나라에 가나 카자흐스탄의 고려인들에 대해 좋은 말만 듣습니다. 오늘의 행사가 다민족 나라에서 고려인들의 좋은 이미지를 또 한번 증시하여 줍니다. 고려인들이 자랑스럽습니다, 모두들 건강하십시오!

끝으로 로사 미하일로브나는 상기 카페를 운영하는 아르만 타스마감베뜨와 그의 부인 허 류보위에게 행사를 지원해준데 대해 감사를 표하였다.



우쉬토베 역사탐방으로 시작된 계묘년 새해

(제 1면의 계속)

이병조(알파라비 카자흐국립대 교수)

필자가 학생들과 함께 했던 우쉬토베 지역의 마지막 역사탐방은 2018년 가을에 있었다. 그런데 새해 벽두부터 펜데믹 이후 다시 학생들과 답사를 재개하게 되었으니 기쁜 일이 아닐 수 없었다. 여기에 한국에서 온 '특별한 손님들'과 함께 하게 되어 그 어느 때보다도 이번 우쉬토베 탐방은 의미가 남다른 시간이었다.

탐방팀의 발 길이 머문 첫 번째 탐방지는 에스켈디 마을에 있는 '켈렌스키 고려인 학교'였다. 1938년에 건립된 이 학교(1969년 재건축)는 현재 2차대전 전의 영웅 코쉬카르바예프의 이름을 기려 개명되어 불리고 있다. 학교는 우쉬토베가 속해있는 카라탈 지구(군) 에스켈드 마을에 위치하고 있는데, 한때는 고려인의 비율(학생 및 교사)이 70% 정도까지 높았으나 현재는 20여 % 정도 밖에 안 된다. 현재 250여명의 재학생 중 약 40-50명 정도만이 고려인이고, 2010년까지 정규과목이었던 한국어 수업은 이후 카자흐스탄 교육부의 교과목 프로그램 변경 지침으로 방과 후 수업형태로 전환되어 현재에 이르고 있다(이 또한 현지 사정으로 한국어 수업이 제대로 진행되지 못하고 있다). 어찌되었든 비록 순수한 고려인 학교로서의 위상은 변했으나 그 자체만으로도 과거 우쉬토베 고려인 교육 기관의 상징물로서 충분한 가치를 지니고 있다. 두 번째 탐방은 강제이주의 아픔과 애환이 담겨있는 기차역에서 진행되었다. 1932년에 기차역이 들어섰는데, 이후 얼마 지나지 않아 우쉬토베역은 고려인 강제이주민들을 받아들여면서 고려인 역사의 중심에 서게 된 것이다. 기차 선로에서는 촬영이 제한되어 사진으로 충분히 담지 못했지만 과거 고려인들이 실려왔을 듯한 화물객차와 철로는 그대의 아픔을 기억하듯 낯선 이방인들을 침묵으로 맞이해 주었다. 다음으로 탐방팀이 찾은 곳은 중앙공원에 위치한 '정치탄압희생자 위령비'이다. 1999년 한국정부의 지원으로 건립된 삼각형 모양의 위령비는 가운데 빈 공간을 두고 서로 분리된 형상을 하고 있다. 이는 분단된 한반도와 역사적 모국과는 단절되어 살아가고 있는 고려인 디아스포라를 상징한다고 한다. 이어진 탐방지는 '옛 고려극장 건물'이다. 이 건물은 크즐오르다에 있던 고려극장이 2차세계대전이 한창이던 1942년에 이전해 왔다가 1959년까지 자리했던 곳이다. 고려극장 역사의 한 부분을 차지했던 역사적인 현장이라고 할 수 있는 곳이며, 그곳에서 조금 떨어진 곳에는 당시 고려극장 배우단이 묵었던 숙소 건물도 여전히 자리를 지키고 있었다.

탐방팀이 방문한 날에 우쉬토베의 찬 기운은 유난히 더 매서웠다. 공공 연 몸을 잠시나마 따뜻한 국물이 곁들여진 점심을 먹으며 녹였다. 아침을 먹지 않고 참가했던 학생들은 마파람에 게논 감추듯 허겁지겁 배를 채웠고, 예상치 못한 카자흐스탄의 매서운 겨울에 흥분 놀란 한국에서 온 손님들 또한 한 조각의 빵과 국물에 움츠렸던 몸을 녹이며 창밖 너머 우쉬토베의 겨울을 음미했다.

잠깐의 점심 시간을 만끽하고 계속된 탐방의 하이라이트 바스토베 언덕 밑에 있는 강제이주기념비들과 항일애국지사추모비가 있는 '한-카우호공원'에서 펼쳐졌다. 본래 해당 장소는 1999년과 2002년에 각각 한국정부와 한카친선협회에 의해 세워진 타원형의 옥석과 흰대리석 기념비들로부터 시작되었다. 이후 이 비석들 중앙에 카자흐인에 대한 백석감사기념비(게르형상조형물 포함)가 한국정부와 고려인협회의 지원으로 조성되었다. 이후 2019년 상반기부터 '한-카우호공원'은 더 새롭게 단장되어 되었다. 공원 우측에는 '한-카우호기념비'와 '항일애국지사추모비'가 세워졌고, 공원 입구에는 4개의 기둥으로 된 아크 조형물과 4개 언어(한국어, 카자흐어, 러시아어, 영어)로 된 안내문이 세워졌으며, 공원 바닥과 울타리가 단장되고 가장자리에는 식수가 되었다. 바스토베 언덕 밑에 있는 '한-카우호공원'을 뒤로 하고 탐방팀이 마지막으로 찾은 곳은 한국인 목회자가 사명감을 갖고 사유지에 조성한 강제이주 초기 고려인들의 거주지와 생활모습이 재현되어 있는 박물관이었다. 방문팀의 눈길을 가장 크게 끈 것은 적당한 깊이의 땅을 파고 만든 토굴이었다. 토굴은 고려인들이 강제이주 되던 첫 해에 주택이나 식량, 의약품 등 모든 것이 부족한 상황 속에서 궁여지책으로 만든 임시 거처이다. 본래 소련 중앙정부의 문서상으로는 강제이주민들에게 재산상의 손실에 따른 보전을 해 주는 것에 대한 약속이 있었지만 현실은 아무 것도 이루어 지지 않았다. 토굴 앞에서 갈대를 이용해 만든 땅집도 있었다. 땅집은 토굴에서 나온 고려인들이 보다 나은 형태로 지은 주택인데, 허름한 집이지만 한민족 특유의 온돌이 갖추어져 있는 모습이 무척이나 인상 깊었다.

새해 초부터 카자흐스탄 땅을 방문한 김상현 교수가 이끄는 인문콘텐츠학회 방문단과 카자흐국립대 한국학과 학생들이 함께했던 우쉬토베 탐방은 여러모로 특별한 의미로 다가온다. 개인적으로는 한 동안 중단되어 왔던 학생들과 함께하는 답사 프로그램이 다시 재개되었다는 점에 큰 의미를 두고 싶다. 또한 한국에서 온 방문단에게는 카자흐스탄 지역에 남아있는 항일애국지사 및 고려인 주유 사적지들을 직접 돌아봄으로써 해당 지역들에 대한 구체적인 이해를 갖게 되었을 것이다. 나아가 인문콘텐츠학회의 학술사업 아이템 중의 하나라도 구상해 볼 수 있는 여지로 작용할 수도 있을 것이고, 결과적으로 카자흐스탄 내에 문화콘텐츠에 대한 이해를 높이고, 문화콘텐츠를 통한 한국학의 발전과 확산 등에도 기여해 줄 수 있을 것이다. 특히나 한국학을 전공하고 있으면서도 고려인에 대한 직접적인 이해가 적었던 학생들에게(참가자 모두 카자흐 민족)는 현장 탐방이 고려인의 존재와 그들의 역사를 이해하는데 매우 유용한 계기가 되었을 것으로 본다. 사실 오늘날 카자흐스탄의 카자흐인 젊은 세대에게 있어서 고려인의 존재는 그다지 주목 할 만한 대상이 아니다. 게다가 고려인에 대해 굳이 알아야 될 필요성도 동기도 크게 느끼지 못하고 살아간다. 그런 점에서 2023년 계묘년 벽두에 한국에서 온 특별한 손님들과 한국학과 학생들이 함께 한 우쉬토베 현장 탐방은 그 어느 때보다도 남다른 의미로 다가온다.

사할린 <향우회> 회원들의 설맞이

지난 일요일 알마티 제 4호 미구역에 자리잡은 <명동>카페에서 사할린 동포들의 설맞이 행사가 있었다. 설맞이 행사가 시작되기 전에 <향우회> 이화섭 회장이 회의를 소집했다. 이회장은 지난3년간 <향우회> 사업을 간단히 총화하면서 펜데믹으로 하여 많은 어려움을 겪었으며 회원들 세 명이 섭섭하게도 우리와 영결하였다고 말했다.

다음 이화섭 회장은 <향우회>가 소속되어 있는 알마티 고려민족중앙회 새 회장 선거에 대해 이야기 했다. 새로 당선된 신 안드레이 아나톨리에비치 회장은 창발력이 있고 사회단체 앞에 나선 과업을 수행할 굳은 결심으로 총망된 젊은이라고 이회장이 지적했다. 그는 계속해서 공화국 사회연합인 카자흐스탄고려인협회장도 새로 당선되었다고 하면서 새 회장 신 유리 게르마노비치도 담당하고 목적지향성 있는 젊은 지도자라고 말했다.

이화섭 회장은 지난해 초에 상-페테르부르크에서 사할린 동포들을 위한 과학 컨퍼런서가 있었는데 그는 온-라인으로 회의에 참가했다고 강조했다. <회의에서 사할린 동포들에 관계되는 여러가지 문제를 토의했습니다. 그중에는 우리가 3년전에 사할린에서 진행된 한인단체 대표자 회의에서 이미 제기한 문제들도 있었습니다. 회의 끝에 우리는 결의문을 작성하여 제기한 문제들이 속히 해결되도록 한국정부에 협조를 부탁드립니다>라고 이회장이 이야기 하였다.

계속하여 이회장은 단체의 모금으로 가능한 한계에서 재정 형편이 어려운 회원과 중병으로 앓는 환자에게 지원금을 주고 1세 회원들에게 선물도 구매하였다고 지적했다. 코로나로 인해 2년동안 여름에 소풍을 나가지 못했는데 금년에는 꼭 나가도록 힘쓰겠다고 말했다.

다음 회원들은 <향우회>의 재정

분야를 담당하고 있는 운영위원회 위원 채윤희 부탁을 토의했다. 이에 앞서 채윤희는 단체의 모금소비에 대한 보고를 자세히 했다. 회원들은 이미 6년동안 수고했던 채윤희의 부탁을 들어주고 리 스웨틀라나에게 재정분야를 맡기로 했다. 회의는 이것으로 끝나고 설맞이가 시작되었다.

<향우회>의 설맞이에 초대된 역사학 박사, 교수 김 게르만과 통일아카데미 대표, 현대병원 연락사무소장 이재완 회장님은 모인 사람들에게 건강과 행복을 기원하였다. 회원들은춤도 추고 노래도 부르며 이화순, 로경희, 유 갈리나, 최순녀의 열의로 재미있게 조직된 각종 유희에 참가하면서 즐거운 시간을 보내었다. 권금석이 부른 <칠갑산>, 유건진이 부른 <가지 말라고>는 모인 사람들의 절찬을 받았다.

설맞이에 참가한 각자에게 새해 선물을 드렸다.

본사기자



소베트 카자흐스탄에 억류되었던 제 2차 세계대전의 조선인 포로들

김 게르만 - 역사학 박사, 교수, 알-파라비 명칭 카자흐 국립대 아시아연구소 소장
【지난 호의 계속】

조선인 포로들의 노동 이용

전쟁포로들의 노동이용 규칙은 소련 내무인민위원회 지령서에 따라 확정되었다. 실례로 1945년 9월 29일이란 날짜가 적힌 문서에는 아래와 같이 기록되었다: <노동은 모든 전쟁포로 즉 병사들과 하급 장교들에 한해서 의무적인 것으로 되어 있다. 일하기를 거절하거나 노동에 태만하게 대하는 자들은 규율을 위반한 것으로 간주하여 해당 처벌을 받는다>. 포로들의 육체적 상태를 엄수하여 노동에 이용하게 되어 있었다.

힘든 노동에 관계없이 임의의 육체적 노동을 할 수 있는 자들이 첫 부류에 속하였다. 중간 정도의 어려운 육체적 노동을 할 수 있는 포로들은 둘째 부류에 속했고 셋째 부류에는 오직 가벼운 일만 할 수 있는 포로들이 속했다. 첫 부류와 둘째 부류에 속하는 포로들은 통례로 고용 노동자들과 함께 오직 생산(기업소와 건설장)에서만 이용되었다. 셋째 부류에 속하는 포로들은 승인된 한도에서 교화소 봉사 분야, 혹은 50%까지 작업기준을 낮추어 힘이 많이 들지 않는 생산에서 쉬운 육체적 노동을 시키게 되어 있었다. 1, 2 부류의 노동시간은 같은 부문에서 일하는 고용 노동자들과 같은 시간이 정해졌다.

1945년 1월 27일에 <겨울에 포로들을 작업장소에 내 보낼데 대한> 제 10호 소련 내무인민위원회 지령서가 발표되었다. 이 지령서에 따라 아래의 규정이 도입되었다: 1. 겨울 계절에 맞추어 옷을 입고 겨울용 신은 포로들을 바깥 온도에 관계없이 본 기업소 고용노동자들과 같은 시간 일을 시킨다. 겨울용 신발 - 월렌끼나 장갑을 보장해 주지 못한 포로들을 온도가 낮을 때 바깥에서 일을 시키지 말아야 한다.

겨울에 밖에서 하는 노동시간은 8시간으로 규정된다.

소련지도부는 전 일본군자들을 육체적으로 힘든 일을 시켰다. 주로 건설장, 탄광, 목재소와 채광 부문에서 포로들의 노동을 이용했다.

예를 들어 50만명의 일본군 포로들을 <받아들이고 배치하고 노동에 이용할데 대한> 소련국방성 위원회 1945년 8월 23일부 9898cc호 결정에 따라 카자흐스탄에 5만명을 보내왔다. 서류를 본다면 까라간다 주 내무 건설위원회의 처리하에 만 명이 파견되었는데 카자흐스탄 야금공장, 석탄내무인민위원회 기계제작 공장과 약차타우스크 볼프람 꿈비나트 건설에 만명, 석탄공업 내무위원회 까라간다우굴리를 위해 만명, 유색금속 내무인민위원부를 위해 제스카스간에 3000명이 파견되었다.

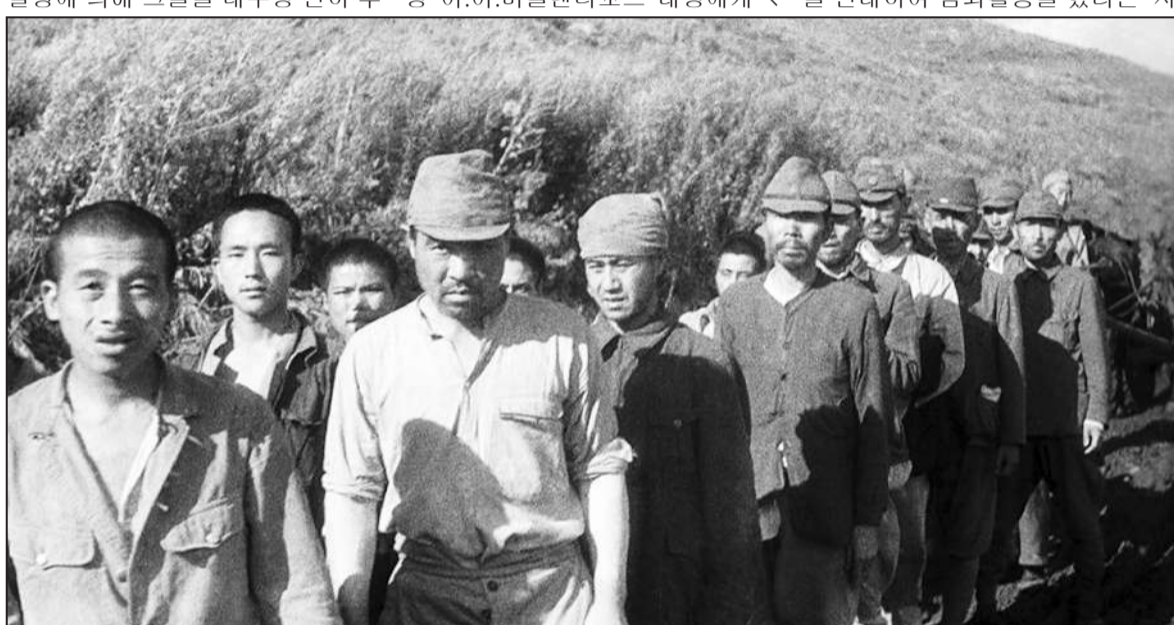
내무건설위원회와 내무유색금속 위원부는 동부카자흐스탄의 리데르, 우스케-까메노고르스크, 식라논스크 연 광산련리국에서 일할 포로 15000명을 보냈고 내무유색금속 위원부는 <아차시합금철> 공장을 위해 3000명, 잠불주(ЖКП)로, 까라간다철도로 일본군포로 9000명을 보냈다.

귀환

카자흐스탄의 교화소로부터 일본군 포로들의 귀환과정은 소련에서 조성되는 정치 및 사회경제사태에 직접 달렸었다. 1946년에 소련 내무성의 기관들이 귀환을 직접 실시하였다. 1947년에는 귀환될 포로들을 소련 내무성이 소련내각 귀환문제 담당 전권대표 관리국에 넘겨주었다.

교화소의 건강증진 특별 지부에 노동능력이 없는 자들을 둔다는 구실하에 나머지 포로들이 모르게 엄밀하에서 석방시킬 인원들을 선택하여 보낼 준비를 하였다. 귀향하는 자들의 이동 목적에 대해 열차를 가는 도중에 국경에 가까워오는 순간 1946년 5월 4일에 소련 내무성 지령서 제00385호가 공개되었다: <내무성의 교화소에서 병으로 앓는 일본 포로 2만명을 내 보내며 건강한 일본 포로 2만 2천명을 조선으로부터 내무성의 교화소들에 실어올 것이다>. 이 내용을 본다면 <까꼬 시(남조선)에 힘든 육체적 노동을 할 수 있는 육체적으로 건강한 일본 포로 2만 2천명이 있는데 1945년 8월 23일부 국가방어위원회 제 9898cc호 결정에 의해 그들을 내무성 산하 후

화국 내무성 포로및억류자 총국 국장 스위나렌코 중령의 보고에 의하면 공화국의 교화소들로부터 16551명의 동양인 포로들과 서부군 포로 7509명을 귀향시켰다. 포로들을 귀향시키기 위해 34대의 열차를 이용했는데 그중 31대는 공화국의 경외로 보내고 3대는 공화국 내부에서 이용되었다. 1948년 1월 1일부터 5월 1일까지 소련내무성 포로 및 억류자 총국은 포로들을 귀향시키며 전쟁포로들을 위한 교화소와 교화소 지부 망들을 줄이는 사업을 계속하였다. 1948년 9월 20일에 소련내각 제 3494-1400cc호 결정이 채택되었는데 그에 따라 조선인 포로들의 귀향이 허가되었다. 소련 내각 귀향문제 담당 전권대표 대리 골루베브 중장은 1948년 9월 27일에 소련 내무성 이.이.마슬렌니코프 대령에게 <



방 교화소들에 실어올 수 있다>. <병으로 앓거나 장기간 일을 하지 못하며 장애자로 된> 일본 포로들을 뿌리모리에 군구 지휘부 대표들에게 넘겨주기 위해 포시에트 항을 걸쳐 세이코신(조선) 향으로 보낼 것이다>.

소련 내무성 포로 및 억류자 총관리국 국장 크리웬코 중장에게는 조선(세이콘 항구)으로부터 내무성 교화소들에 실어가는 건강한 일본군 포로들을 받아들이며 그들을 목적지까지 호위하며 가는 도중에 필요한 질서, 일정과 경비를 보장하며 정상적 식사와 의료-위생 봉사를 보장하기 위해 우스베키공화국과 카자흐공화국 내무성 교화소 기구 인원들 중에서 경리부 차장과 부차장들로 이용할 책임성 있는 장교 30명과 15명의 의사를 뿌리모리에 변강 내무성 관리국 국장의 처리하에 블라디보스톡으로 보내라>는 명령서가 하달되었다.

1946년 10월 11일에 <적어도 2만 5000명의 일본 포로들을 1946년에 내무성 교화소로부터 일본으로 귀향시키라>는 명령이 내렸다. <1946년에 내무성 교화소로부터 일본포로들을 보내는 것은 작전 판단에 의해 1946년에 귀향이 불가능하다고 간주하는 장교들을 제외하고는 작업을 위해 일본군 포로들로 편성된 대대로 몽땅(장교들을 포함하여) 보낼 것이다>.

1947년에 귀향이 계속되었다. 포로들을 개별적 그루빠로도 보내고 작전정보에 따라 교화소에 남겨놓은 포로들을 제외하고는 장교들을 포함하여 노동대대를 몽땅 보내기도 했다.

1947 - 1948년에는 앓는 포로들만 귀향시켰다. 1947년에 일본인 7706명, 헝가리인 1187명을 집으로 보냈다. 1948년에는 독일인 포로 1348명을 귀향시켰다. 카자흐공

화국 내무성 포로및억류자 총국 국장 스위나렌코 중령의 보고에 의하면 공화국의 교화소들로부터 16551명의 동양인 포로들과 서부군 포로 7509명을 귀향시켰다. 포로들을 귀향시키기 위해 34대의 열차를 이용했는데 그중 31대는 공화국의 경외로 보내고 3대는 공화국 내부에서 이용되었다.

1948년 1월 1일부터 5월 1일까지 소련내무성 포로 및 억류자 총국은 포로들을 귀향시키며 전쟁포로들을 위한 교화소와 교화소 지부 망들을 줄이는 사업을 계속하였다. 1948년 9월 20일에 소련내각 제 3494-1400cc호 결정이 채택되었는데 그에 따라 조선인 포로들의 귀향이 허가되었다. 소련 내각 귀향문제 담당 전권대표 대리 골루베브 중장은 1948년 9월 27일에 소련 내무성 이.이.마슬렌니코프 대령에게 <

귀향기관들이 이 인원 수를 제 380호 교화소(나호드까에 있는)에 받아 1949년 1월 중순 이후 북조선으로 보내야 하는바그것은 그들을 오직 선박에 태워서만 보낼 수 있기때문에 우리가 소련 함대 성에 파견을 3개월 앞두고 신청서를 미리 보내기 위해서라는 보도를 전했다>. 이상에 지적한 문건을 본다면 우리의 경우에 귀향기가 국간 장애물을 극복할 필요성과 부닥치게 되었다. 그런데 조선인들의 귀향을 이것 만이 억제한 것이 아니다. 귀향하는 자들의 인원수, 기한을 확정하는 것이 중요했다. 그것은 조선인들을 큰 나라의 여러 곳에서 모았기 때문이다. 두 국의 서신거래를 보면 <소련 내무성 교화소들, 특수 병원, 노동대대에서 전 일본군 포로-조선인 2300명을 실어가야 했다>는 것을 알 수 있다. 귀향시켜야 할 조선인 총수에서 2200명이 하바롭스크 변강 내무성 교화소들에 있었다... 나머지 100명의 포로들은 여러 공화국의 교화소, 특수 병원, 대대에 소속되어 있었다. 바로 여기서부터 1948년 10월 - 11월에 일본포로들의 완전한 귀향이 실시된다.

이것을 보고 우리가 조선인들이 별도로 열차를 타고 귀향되었는 가하는 질문에 답을 찾게 된다. 만일 그렇다면 그들의 행로, 기한, 도중에서 사망률을 계산할 수 있다. 그런데 알고보니 우리가 관심을 돌리는 인원들이 일본포로들의 귀향을 위해 장비한 열차를 타고 귀향하였다>. 위에 상기한 소련 내각 서류에서 해명되었듯이 귀향의 기한이 지적되지 않았다. 이에서 출발하여 본 문제에 관한 두 국의 서신거래가 인용된 것이다.

소련 내무성 포로 및 억류자 총국은 1948년 10월 2일에 소련 외무성 웨.아.소린 앞으로 아래의 글을 보내왔다: <...1949년 1월에 이

러러 북조선으로부터 소련군대의 철수가 끝난다는 것을 고려하여 소련 내무성 포로 및 억류자 총국은 소련군대가 조선에서 철수되기 전 즉 늦어도 1948년 11월까지 조선인 포로들을 귀향시키는 것이 합리적이라고 간주한다. 이 문제에 관한 당신의 의견을 소련 내무성 포로 및 억류자 총국과 소련 내각 귀향문제 담당 전권대표 관리국에 전해 주십시오>. 1948년 10월 11일에 답이 왔다. <소련 외무성은 늦어도 11월까지 조선인 포로들을 북조선으로 귀향시키자는 당신의 제의에 동의합니다>.

9월 27일에 지역들에 소련 내무성 포로 및 억류자 총국 지도부의 전문이 왔다. 전문에는 귀향할 인원들이 확실치 기록되었다: <장군들과 장교들, 하사들과 병사들(소련을 반대하여 범죄활동을 했다는 자

료)가 충분한 자들을 제외하고>). 귀향 이후 교화소들에서 군사범죄로 감금형을 받았거나 여러가지 원인으로 체포된 자들이 기본 인원으로 되었다. 1949년 초기에 공화국 지역에 <까라간다에 제 99호 교화소, 레니노고르스크에 제 347호 교화소, 알마타 시에 제 1호 지부(카자흐공화국내무성에 소속된 이 지부에는 18077명이 있었다). 본 서류를 본다면 10134명이 석방되었거나 귀향되었는데 그중 상사 혹은 하사가 1명이고 10133명이 하사관 및 병사들이었다. 1949년에 카자흐스탄의 마지막 수용소들에서 10여 민족 포로들이 거주했는데 그중조선인이 48명이었다. 히틀러군과 그의 동맹국 포로들이 억류되어 있던 교화소들에 여러 민족 포로들이 많았다. 1949년 8월에 카자흐스탄의 마지막 교화소 두 개(레니노고르스크와 제 1호 지부)가 해체되었는데 이 시기에 이르러 제 99호 교화소만이 활동하였다. 여기에는 1606명의 포로들과 억류자들이 있었다.

석방되지 못하는 인원 2477명이 특별 등록장에 기록되어 있었다. <경찰기관의 공식적 직원 719명, 외국간첩 118명, 악행과 강탈에 참가한 자 60명, CC부대에서 복무한 자들 312명, CA 회원들 297명, 독일 민족사회주의노동당 지도원들 40명, Кио-ВА-КАЙ 일군들 69명, 일본연구소 직원들 172명, 조국을 배신했다는 의심을 받은 자 5명, 기타 144명>.

우리에게 있는 자료에 의하면 1955년 12월 30일에 244명의 조선인 그루빠가 석방되어 귀국하였는바 그중에서 76명이 감옥에서 기한전에 석방되었으며 162명은 <특히 위험한 범죄자로> 조선민주주의 인민공화국 정부에 전해졌다. 그들

모두 그리고 또 6명이 형기를 끝낸 인원들로 1955년 10월 25일부 소련 최고소베트 상임위원회 정령에 의해 1955년 12월 8일부 소련 내무성 지시(23135호)에 따라 내무성 소속 까라간다 교화소로부터 전달되었다.

소련 교화소들에서 조선인 포로들에 대한 문제는 조선해방전에서 포로로 잡은 관동군 일본장교들의 역사를 연구하는 과정에 나타났다. 조선인 포로들은 일본인들보다 고통을 더 겪었다. 그것은 전선으로 나가기를 원하는 소수 지원병들을 제외하고는 압도적 다수가 <대포 밥>으로 또는 무료 노동력으로 관동군에 강제적으로 모집되었기 때문이다. 조선인들에 대한 일본 식민지정체의 혹독한 차별대로 하여 근대에서 그 후의 일본인 포로들과 조선인 포로들 사이에서 긴장한 분위기가 지배하였다. 그러나 그들 사이에 충돌이 생기거나 싸움이 터진 데 대한 자료는 없었다. 아마 한인과 일본인들의 적의에 대해 알고 있는 교화소 행정부는 통보자들과 협조하면서 이런 관계를 자기에게 유익하게 이용했던 것이다.

가족들과 사회가 기다리던 조국에로의 귀향을 앞둔 일본포로들과 달리 조선인들은 그들을 소련교화소로부터 어디로 즉 일본으로 돌려보내는가 아니면 사할린으로 또는 남조선으로 혹은 북조선으로 보내는가고 걱정하면서 불안과 스트레스에 싸였다. 교화소 행정부는 관동군 전쟁포로들의 석방과 귀향에 대한 소련정부의 시도를 모르고 있었다. 때문에 교화소에서 억류가 끝난 데 대해 마지막 순간에 광포했다. 석방된 포로들은 귀향의 행로를 모르고 있었는데 현대 연구자들에게도 그것이 알려지지 않았다.

이와 같이 조선인들이 적지 않았던 관동군 포로들의 역사에는 공백이 많다. 그것은 문건의 일부가 전 소베트 당 기관, 내무인민위원회, 내무성과 기타 기관의 문서보관소에 야성도 보관되어 있기 때문이다. 한국 학자들에 더 가까운 카자흐스탄과 우스베키스탄 연구자들은 조선인 포로들의 테마에 관심을 돌리지 않았다. 때문에 하나의 연구프로젝트로 연합된 러시아, 일본, 카자흐스탄, 남한, 우스베키스탄 등 여러 나라 학자들의 국제협조가 가장적합하다. 우크라이나 특별 적전과 연관된 현국제사태의 조건에서 이것이 가까운 시기에 불가능할 것이다. 그런데 개별적 수준에서는 연구하는 테마에 내포된, 이미 공개되었거나 <극비>라는 글이 적힌 문건들을 계속 탐구할 필요가 있다.

결론

지난 20세기는 수십만리온 사람들의 생명을 앗아간 두 세계 대전으로 인류의 역사에 기입되었다. 살아남아 전쟁포로들을 위한 교화소에서 나날을 보내 자들에 대한 것보다 전선에서 살상된 자들에 대한 과학 논문들이 훨씬 많이 발행되었다. 알렉산드르 솔제니친이 굴라그 군도라고 칭한 책에 쓴 소련교화소들에서 지낸 외국 전쟁포로들에 대한 역사는 길고 긴 수십년간 완전히 잊어졌다. 외국 학자들인커녕 소련학자들도 전쟁포로들에 대한 문서들이 보관된 문서보관소 비밀폰드에 들어갈 수 없었다. 그런데 포로들에 대한 연구사업에서 바로 서방의 학자들이 우선적 자리를 차지하였다.

고르바초프의 공개성 시대가 닥쳐오며 따라 비밀보관소의 문이 조금 열리자 관심의 압력을 막을 수 없었다. 엘젠 통치 시기에 러시아 문서보관소 폰드를 국내 연구자들만이 아니라 외국의 연구자들도 어느 정도 알아볼 수 있게 되었다.

소련 교화소들에서 조선인 포로들에 대한 문제는 조선해방전에서 포로로 잡은 관동군 일본장교들의 역사를 연구하는 과정에 나타났다. 조선인 포로들은 일본인들보다 고통을 더 겪었다. 그것은 전선으로 나가기를 원하는 소수 지원병들을 제외하고는 압도적 다수가 <대포 밥>으로 또는 무료 노동력으로 관동군에 강제적으로 모집되었기 때문이다.

조선인들에 대한 일본 식민지정체의 혹독한 차별대로 하여 근대에서 그 후의 일본인 포로들과 조선인 포로들 사이에서 긴장한 분위기가 지배하였다. 그러나 그들 사이에 충돌이 생기거나 싸움이 터진 데 대한 자료는 없었다. 아마 한인과 일본인들의 적의에 대해 알고 있는 교화소 행정부는 통보자들과 협조하면서 이런 관계를 자기에게 유익하게 이용했던 것이다.

가족들과 사회가 기다리던 조국에로의 귀향을 앞둔 일본포로들과 달리 조선인들은 그들을 소련교화소로부터 어디로 즉 일본으로 돌려보내는가 아니면 사할린으로 또는 남조선으로 혹은 북조선으로 보내는가고 걱정하면서 불안과 스트레스에 싸였다. 교화소 행정부는 관동군 전쟁포로들의 석방과 귀향에 대한 소련정부의 시도를 모르고 있었다. 때문에 교화소에서 억류가 끝난 데 대해 마지막 순간에 광포했다. 석방된 포로들은 귀향의 행로를 모르고 있었는데 현대 연구자들에게도 그것이 알려지지 않았다.

이와 같이 조선인들이 적지 않았던 관동군 포로들의 역사에는 공백이 많다. 그것은 문건의 일부가 전 소베트 당 기관, 내무인민위원회, 내무성과 기타 기관의 문서보관소에 야성도 보관되어 있기 때문이다. 한국 학자들에 더 가까운 카자흐스탄과 우스베키스탄 연구자들은 조선인 포로들의 테마에 관심을 돌리지 않았다. 때문에 하나의 연구프로젝트로 연합된 러시아, 일본, 카자흐스탄, 남한, 우스베키스탄 등 여러 나라 학자들의 국제협조가 가장적합하다. 우크라이나 특별 적전과 연관된 현국제사태의 조건에서 이것이 가까운 시기에 불가능할 것이다. 그런데 개별적 수준에서는 연구하는 테마에 내포된, 이미 공개되었거나 <극비>라는 글이 적힌 문건들을 계속 탐구할 필요가 있다.

운명을 반영하는 신문

〈고려일보〉발간 100주년에 즈음한 특별 프로젝트의 범위내에서 〈선봉〉 - 〈레닌기치〉 - 〈고려일보〉 신문이 발간되는 전 기간 (1923 - 2023년) 에 신문사에서 근무하였으며 현재 근무하고 있는 사원들의 약력을 계속 게재한다.

김길선

〈레닌기치〉신문사 서한부 부장, 보도부 부장, 기자망 책임자, 공업부 부장, 문화 및 후생 부부장으로 근무 (1954 - 1976).

김길선은 뿌리아무리에 변강, 뿌리모르스크 주, 울긴스크 군, 노보-리톱스크 읍 따우데이 촌에서 1914년에 태어났다.

1931 - 1933년에 원동 변강 수찬스키 구역 한다우사 촌 소학교에서 교사로 근무했다.

1933 - 1935년에 니콜스크 - 우수리스크 조선사범전문학교에서 공부했다. 1937년에 블라디보스톡 조선 사범대학을 졸업했다.

1937년 가을에 카자흐스탄으로 강제이주되었다. 1938 - 1940년에 카자흐 소비에트사회주의공화국 구리에브 시, 다음은 타스켄트 주 하부 치르치크 구역에서 중학교 교사로 일했다. 1942년에 타스켄트 국립사범대학을 졸업하였다. 1942 - 1945년에 상부 치르치크 구역 스웨르들로브 명칭 꼴호스 제 33호 중학교 교무주임으로, 문화일군으로 근무했다. 1944년부터 소련공산당원이다.

1945년 8월에 붉은 군대에 징병되어 평양 시로 파견되었다. 김길선은 뿌리모리예 군구 제 25군에서 통역으로, 다음 조선민주주의인민공화국 외교관으로 근무했다. 조선전쟁이 끝날때까지 (1950-1953) 북조선에 출장중에 있었다.

1953년에 카자흐스탄에 돌아왔다. 1954년부터 1976년까지 〈레닌기치〉신문사에서 근무했는데 각이할 시기에 여러 직책을 차지하였다 - 편집자 (1961 - 1970), 서한부 부장 (1954), 보도부 부장 (1954 - 1956), 기자망 책임자 (1956 - 1957), 건설부 부장 (1957 - 1958), 보도부 부장 (1958 - 1960), 서한부 부장 (1960 - 1961), 문화 및 후생부 부장 (1970 - 1976).

김길선은 〈로동영웅〉메달 (1976), 조선민주주의인민공화국 〈국기훈장 3급〉 훈장으로 표창되었다. 1985년 2월에 크슬-오르다 시에서 사망하였다.



〈고려일보〉의 페이지를 넘기면서

연해주에서 카자흐스탄으로...고려일보 100주년

삼일운동 영향, 1923년 블라디보스토크에서 창간 삼월일일-선봉-레닌기치 제호 바꾸며 '명맥 이어' 흥범도 장군 기고 게재...문예면은 한글문학 보고

1923년 3월 1일, 블라디보스토크에서 독립투사들이 창간했던 한글신문이 스탈린의 강제이주 정책에 따라 카자흐스탄으로 거처를 옮긴 후에도 끈질기게 명맥을 이어와 감격스러운 창간 100주년을 맞는다. '삼월일일', '선봉', '레닌기치' 등의 제호를 거쳐 현재는 '고려일보'라는 제호로 발행되고 있다.

19세기 말에서 20세기 초에 이르는 한국 근대의 시기 국내외에서 발행된 신문의 수는 적지 않았다. 근대신문의 효시는 1896년에 창간된 '독립신문'으로 보는 것이 일반적이다. 1906년 도산 안창호가 창간한 공립신보 창간호 논설에서 안창호는 '국권 회복과 자주독립'이라는 발행 목적을 분명히 했다. 이 신문은 미주는 물론 러시아 연해주와 국내에도 배포됐다.

중국에서는 1909년 발행된 '월보'를 시작으로 3·1운동 이후, 조선독립신문 등 90여 종의 신문들이 발행되어 일제 식민지로 전락한 조국의 독립을 염원했고 현재에도 연변일보·흑룡강신문·료녕신문·길림신문 등의 한글신문이 민족 정체성을 유지해나가는 데 기여하고 있다.

러시아 연해주에서는 1908년 해조신문이 처음으로 발행됐다. 청주시 옥산면 출신의 주필 정순만은 창간호 사설에서 '국권 회복과 동포 구제'를 사시로 내세웠다. 그해 11월 최재형 등이 주도해 만든 대동공보의 기자 중에는 안중근이 있었다. 하얼빈역의 상영한 경비를 뚫고 경술국치의 원흉 이토 히로부미를 저격할 수 있었던 것은 바로 대동공보 기자중이 있었기 때문이라는 사실은 이미 잘 알려져 있다. 이처럼 우리의 근대신문들은 항일 독립운동의 선봉에서 있었다.

지금으로부터 100년 전인 1923년, 3·1운동 4주년을 맞은 블라디보스토크에서는 '삼월일일'이라는 신문이 창간되었다. '3·1 독립선언문'이 창간호 1면을 장식했고 신문의 주필과 주요 임원을 또한 항일운동에 직접 가담했거나 깊은 관련을 맺은 인물들이 맡았다. 제4호부터 '선봉'으로 제호를 바꾼 이 신문은 강제이주라는 수난에도 불구하고 한글 활자를 보따리에 싸 와서 중앙아시아에서도 신문발행을 이어갔다. 그 신문이 바로 올해 역사적인 창간 100주년을 맞은 고려일보다.

고려인 이주사 담긴 소중한 기록

고려일보의 기사는 150여 년 고려인 동포들의 이주사를 제대로 이해하는데 매우 중요한 자료로 활용된다. 모국을 떠나 왔지만, 우리의 전통과 풍습을 유지하는 한편 현지의 문화와 융합하여 새로운 문화를 만들어 가는 과정을 신문 지면을 통해 알 수 있기 때문이다.

1937년 강제이주 당시 카자흐스탄으로 이주한 흥범도 장군은 이주 다음 해

인 1938년 6월 10일 자 신문에 강제이주 과정에서 소식이 끊어진 사위를 찾는 광고를 게재했다. 1938년~1939년 사이에는 '오라비를 찾소', '친척을 찾소', '족하를 찾소' 등의 광고뿐만 아니라 9세 딸을 찾는 광고가 실려 있는 것을 볼 수 있는데, 이는 이주 후 38년부터 40년까지 고려인들은 거주여건이 좀 더 나은 곳 또는 헤어진 가족들을 찾아서 중앙아시아 내에서 또 한 번의 이주가 일어났다는 사실을 알 수 있게 해준다.

당시 고려인 꼴호즈(구 소련의 집단농장)의 주택건축비가 800만 루블이라는 사실도 신문을 통해 알 수 있고 벼농사 생산 기록을 세운 고려인 농부에 관한 인터뷰 기사, 꼴호즈간 축구경기 기사, 이밖에도 극작가 태정춘의 '행복한 사람'이라는 연극이 무대에 올려졌다는 기사를 통해 고려인들이 점차 중앙아시아에 적응하고 뿌리를 내려가고 있음을 짐작할 수 있다.

그러나 1941년 히틀러의 갑작스러운 침공으로 2차 세계대전이 발발하자 73세였던 흥범도 장군은 11월 7일 자 '원수를 갚다'라는 칼럼을 통해 "나의 마음은 지금 파시스트들과 전쟁을 한다"고 말하고 있다. 이 칼럼은 일제의 총칼에 부인과 아들을 잃은 흥장군의 입장에서 우리 동포들에게 씌워진 '일제의 간첩'이라는 누명을 받아들이 수 없었던 차에 고려인의 명예회복을 위해 자원입대 신청을 했다가 노인이라는 이유로 거부당한 직후에 쓴 것으로 짐작된다.

이렇게 혈기왕성하던 흥범도는 안타깝게도 조국 해방을 1년 10개월 남겨둔 1943



년 10월 25일에 운명하게 되는데 이틀 뒤인 10월 27일 자 흥범도 부고 기사를 통해 확인할 수 있다.

이후 우리 현대사의 최대비극이자 동족상잔의 한국전쟁 관련 기사는 조선인민군 총사령부 명의로 게재되어 있고 1953년 4월 19일자에는 '판문점 담판에 대하여'라는 기사 등을 통해 휴전회담 소식을 전하고 있기도 하다.

한편, 고려일보 문예면은 한반도 밖의 한글 문학에 관한 연구에 없어서는 안 될 귀한 자료를 제공하고 있다. 조기천, 한 아니톨리, 주송원, 차원철, 한상욱, 리하 등의 중견 작가와 신인들의 모국어작품을 독자들에게 알렸다. 또한 신문은 태정춘, 연성용 김중순, 김광현, 리은영 등이 작가들이 작품을 발표하지 않는다고 지면을 통해 공개적으로 비판하기까지 했다. 실제로, '문예페이지'는 고려인 한글문학을 도약시켰다.

김곤스탄틴 고려일보 총주필은 "지금도 스탈리니스트리 같은 시인이 한글시를 고려일보에도 발표하며 과거보다 양이 줄었지만 문예면을 아직 유지하고 있다"며 "고려극장에 올리는 동포 연극, 연주를 비롯해 우리 전통춤을 보존하고 발전시키고 있는 인민예술가 김림마 이바노브나의 활동 소식을 꾸준히 보도하고 있다"고 소개했다.

한글 기사작성 어려움 등 삼중고

중앙아시아로 강제이주를 당하는 위기 상황에도 '레닌기치'라는 제호로 신문발행을 이어왔으나 90년대 들어 진행된 소련의 해체와 시장경제로의 급격한 체제 전환의 혼란기는 고려일보를 큰 위기에 빠뜨렸다. 여기에 더해 고려인 사회의 모국어 상실과 민족 정체성 약화, 한글 기사작성 인력의 고갈 등 '삼중고'가 겹치자 더는 버티기 어려운 상황으로까지 내몰리게 되었다. 그러나 동포사회의 구독운동과 모국의 관심과 지원 덕분에 고려일보는 한글판을 유지, 발전시키며 올해 영광스러운 100년 주년을 맞이할 수 있게 되었다.

그런데도 향후 새로운 100년을 위해 우리 자신을 되돌아보는 노력을 게을리해서는 안 되는 상황이다. 동포연론 본연의 역할인 정보전달, 모국과 동포사회 간의 교량 역할뿐만 아니라 우리말 교육·보급 등의 역할을 과연 잘하고 있는가, 독자들로부터 과연 얼마나 사랑받고 있는가, 또 이를 위해 우리 스스로가 얼마나 노력했으며 자체역량을 얼마나 강화해 왔는가를 자문해 봐야 한다.

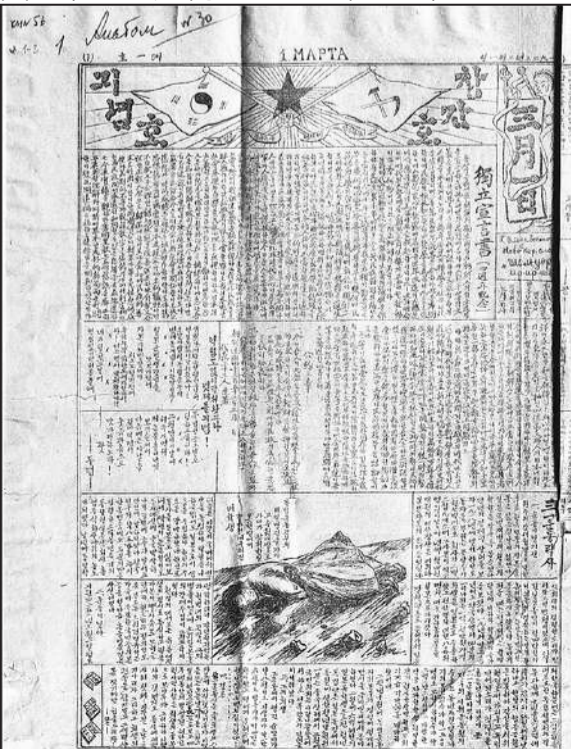
'기자는 역사의 최초 기록자다'라는 말이 있다. 고려일보가 향후 100년을 위해서는 이 문장에 주목해야 한다. 고려일보 기자는 카자흐스탄과 CIS 고려인 역사의 최초 기록자라는 사명의식을 가지고 양질을 콘텐츠 생산하며 스스로 자존감을 높여갈 때 독자들의 호응은 늘어날 것이다.

김곤스탄틴 총주필은 "모국과 고려인 동포 사이에 교량 역할을 강화하는 게 고려일보의 목표"라면서 "이런 일을 해나가는 과정에 모국도 함께하고, 도움을 줬으면 하는 바람이 있다"고 밝혔다.

실제로 동포연론에 대한 모국의 관심이 더해진다면 좀 더 안정적이고 수준 높은 연론을 만들 수 있다. 모국이 현지화되어 있는 동포연론들이 생생하고 신속하게 현장의 소식을 전할 수 있다는 사실을 인식하고 잘 활용하면 좋겠다는 것이 현지 여론이다.

고려일보 임직원들은 올해를 기점으로 고려일보가 동포연론의 사명을 훌륭히 잘 감당하면서도 세계적인 미디어 환경의 변화에 능동적으로 대처하고 네트워크를 강화하여 동포연론의 선봉에서 날을 바라고 있다.

이 기사의 필자인 김상욱 고려문화원장은 얼마티국립대 조선어과 교수로 카자흐스탄 땅을 밟은 지 29년. 한글 동포신문 주필이고 연합뉴스를 통해 중앙아시아 5개국 뉴스를 전하고 있다. EBS '세계테마기행'에 여러 차례 출연했고 KBS '1박2일'에서도 고려인 강제이주에 관해 이야기했다. 부부사진전 '카자흐스탄'을 열었고, 사진집 <카자흐스탄>과 공저로 두 권의 책을 썼다.



잠블 주에서 학생들에 의해 발굴된 고대유물

잠블 주에 위치한 카라케미르 촌에서 현지 학생들에 의해 9~12세기의 것으로 추정되는 고대유물이 발굴되었다고 지난 1일 'Kazakhstan Today'가 보도했다.

보도된 내용에 따르면 해당 청동장식 유물은 카라케미르 촌 소재의 '톨레비' 학교에 재학중인 2명의 학생이 인근에 위치한 언덕에서 놀다가 발견되었다. 먼저 해당 학교 8학년생인 아르츰 부라비요프 군이 이곳에서 우연히 무늬가 새겨진 팔찌와 도기류를 발견한 데 이어 6학년 재학생 주마바이 카심한 군 역시 같은 장소에서 청동 귀걸이와 팔찌들을 추가로 발견하게 되었고, 이들이 학교 관계자들에게 제보하면서 세간에 알려지게 되었다.

해당 유물을 최초로 발견한 아르츰 군은 인터뷰를 통해 "친구들과 놀다가 우연히 땅속에서 반짝이는 무언가를 발견하게 되었다. 호기심에 직접 손으로 파냈고, 범상치 않은 물건이라고 생각해 곧바로 학교로 가져갔다"고 설명했다.

또다른 발견자인 카심한 군도 "유물을 찾아낸 곳인 '토르트쿨' 언덕은 우리 촌의 아름다운 전경이 훤히 내려다보이는 장소다. 경치를 감상하기 위해 그곳에 올랐다가 우연히 발 밑에 있

던 유물들을 발견하고는 선생님들께 알리기 위해 곧장 학교로 가지고 갔다"고 밝혔다.

역사학자들에 따르면 해당 유물이 발견된 지역은 9세기 경 카를루크(7~16세기 사이 중앙아시아에서 번성하던 튀르크계 부족집단) 부족의 지배를 받았으며 그로부터 100년 후에는 카라한 칸국의 영향력 아래에 놓이기도 했던 곳이다. 당시 '아다흐넷'라는 명칭으로 불리던 도시가 자리했던 이 지역은 비록 실크로드의 중심루트에서는 다소 벗어난 변방이었음에도 불구하고 무역 및 문명교류가 활발히 이루어졌던 것으로 알려졌다.

역사학자이자 고고학자인 사우란 칼리예프 박사는 "상기 유물들이 발견된 현 카라케미르 촌에서는 아직 유적에 대한 지표조사 및 발굴조사가 실시되지 않고 있다. 하지만 지역 주민들에 의해 발굴된 유물들로 미루어 보았을 때, 이곳에 위치했던 도시의 존재 시기는 9-12세기 사이였을 것으로 짐작된다"고 설명했다. 역사학자들은 이번에 발굴된 도기류 형태의 고대유물들이 비교적 훌륭한 상태로 보존되었다고 밝히며 곧 해당 지역에서 본격적인 역사유적 조사작업을 실시할 계획이라고 전했다.



Жамбылская область

방앗간화장품, Golden Apple 카자흐스탄점에 브랜드 입점

창립 16년차를 맞이한 방앗간화장품이 러시아 뷰티 체인 Golden Apple 카자흐스탄점에 입점해 자사 브랜드 제품을 선보이면서, K-Beauty 전파 기업으로 주목받고 있다고 1일 밝혔다.

방앗간화장품은 자사 브랜드 '은율', '넥스트뷰', '씨클로지'를 통해 약 400여 종의 스킨케어, 헤어&바디 제품군을 선보이며, 이를 기반으로 국내외 활발한 영업활동을 이어오고 있다.

방앗간화장품은 2021년 자사 브랜드 은율과 넥스트뷰의 제품을 카자흐스탄 뷰티 체인 스토어 Diona에 입점시킨 것을 시작으로 하여, Cosmart, Galmart 등을 통해 뷰티 체인뿐만 아니라 슈퍼마켓 유통 채널로도 영업 영역을 확장시켰다.

이어 2022년에는 러시아 뷰티 체인인 Golden Apple 카자흐스탄점에 자사 브랜드를 입점시키는 성과를 이루어내며, 2022년도 기준 카자흐스

탄에서 약 550여 개의 매장을 통해 은율 및 넥스트뷰 브랜드 제품을 유통 및 판매하고 있다.

방앗간화장품은 약 2년간 쌓아온 경험과 현지 네트워크를 바탕으로 카자흐스탄에서 자사 브랜드 제품을 800곳 이상 유통하는 것을 목표로 지속적인 투자 및 신제품 출시에 집중할 계획이며, 아울러 카자흐스탄의 인접국인 우즈베키스탄까지 영업력을 확장시켜 자사 브랜드를 유통할 예정이다.

방앗간화장품 글로벌 사업부 함신웅 팀장은 "전반적으로 글로벌 경제 침체기에서 새로운 유통망을 확보하여 현재 어려운 상황을 돌파함과 동시에, 다시 한 번 K-Beauty 전성기를 맞이할 수 있도록 방앗간화장품 임직원들과 함께 최선을 다하겠다"는 포부를 밝혔다.

(아이티비즈)

“코블란드” 플라스틱-극적인 공연

지난 1월 말에 고려극장에서 알마티에 사는 주민들이나 도시의 방문객들은 “코블란드” 플라스틱-극적인 공연을 볼 수 있었다. 그 공연은 카자흐 군인의 영웅심에 대해서 서술했다.

공연을 앞두고 관객마다 코블란드 군인의 역사를 읽고 고려극장의 사진을 볼 수 있다. 연극의 배우들이 아름다운 연기를 노정했고 공연 중에 러시아말, 한국말 그리고 카자흐말로 말했다. 손님들은 다 이해하려고 입구 앞에서 동시통역을 위한 헤드폰을 받았다.

처음부터 공연을 통해 시청자는 그 당시 카자흐스탄 사람들의 형언 할 수 없는 분위기에 빠져 있다. 극장 배우의 전문성, 화려한 의상, 음악 및 스토리 라인은 손님의 눈을 사로 잡고 끝까지 음모를 유지한다. 매년 한국 학술 극장의 레퍼토리는 더 풍부 해지고, 이는 시청자로 하여금 다시 극장을 찾아오도록 한다.

김 알렉산드라

배움에 대한 열정으로 봄을 깨우다

- 2023 봄학기 한국어·문화강좌 개강 -

주카자흐스탄 한국문화원 세종학당(학당장 이해란)은 오는 1월 30일(월) 봄학기 한국어·문화강좌를 개강한다. 이번 강좌는 5월 19일까지 총 16주간 진행된다. 한국어강좌는 세종학당 자체 학습 커리큘럼인 세종한국어 초급·중급 및 TOPIK(한국어능력시험) 초급·중급(총 16반) 과정으로, 문화강좌는 전통춤 강좌(총 2반)로 진행된다.

한국어강좌 정규과정 중 세종한국어 수강반은 총 5개 난이도로 나뉘어있으며, 수강생들의 한국어 수준에 따라 적합한 반을 선택해 수업을 듣게 된다. 또한 한국어강좌를 수강한 적 있는 학생은 최종 수강 과정 다음 단계에 해당하는 수업을 신청해, 이전에 배운 내용에 이어 한국어 학습을 유기적으로 지속할 수 있다.

특히, 이번 봄학기에는 TOPIK 수요에 따른 특별반을 개설하였다. 해당 과정에서는 듣기 및 읽기 영역 강좌를 진행하는데, 학생들은 이를 수강하여 해당 영역의 성취도를 향상할 기회를 얻는다.

봄학기 문화강좌는 한국의 전통춤을 주제로 시니어, 주니어 두 개 반으로 매주 화/목요일 14시, 18시에 각각 진행된다. 해당 강좌 신청자는 개강 이후 한국의 전통춤을 익혀, 수료식 무대에서 그동안 연마한 실력을 마음껏 뽐낼 예정이다.

한국에 대한 관심, 다방면으로 확장돼

이번 봄학기 수강 신청 현황을 통해 한국어와 한국문화에 대한 관심이 다방면으로 확장되었다는 것을 알 수 있었다. 한국어 기초 과정의 경우 원래 6개 반만을 개설할 예정이었지만, 해당 과정 수요가 폭발적으로 증가해 2개 반을 추가로 개설하였다. 이는 그만큼 한국어에 관심을 가지기 시작한 이들의 수가 늘어났다는 것을 증명한다.

한편 전통춤 강좌를 통해서도 한국문화에 대한 주재국민의 지평이 넓어졌다는 것을 알 수 있다. 일반적으로 K-POP을 통해 한국과 한국문화에 관심을 가지게 되는데, 이것이 한국의 전통문화에까지 확장되어 해당 강좌에 대한 수요가 있었던 것으로 생각되기 때문이다. 문화강좌는 다양한 한국문화에 대한 관심을 더욱 증폭시키는 역할을 할 것이다.

올해에도 작년에 이어 한-카 상호문화교류의 해가 계속된다. 우리 문화원은 봄학기 한국어·문화강좌를 진행함과 동시에 더욱 많은 사람이 한국과 한국문화에 대해 관심을 가질 수 있도록 다양한 문화강좌 및 행사를 진행할 예정이다. 문화원에서 진행하는 행사들에 대해서는 홈페이지 및 SNS를 통해 공지될 예정이니 많은 관심을 가지고 우리 문화원을 온·오프라인으로 찾아주시기를 바란다.

일시 : 2023년 1월 30일(월요일) - 5월 19일(금요일)

참여대상 : 2023 봄학기 한국어·문화강좌 신청자

속담

돈 빌려 주고 친구 잃는다.

친구에게 돈을 빌려 주었는데 갚지 않으면 싸우게 되어 돈도 잃고 친구도 잃게 되니, 친한 사이의 돈거래는 조심하라는 말.

돈은 앉아서 주고 서서 받는다.

돈은 남에게 빌려주는 것보다 받기는 어렵다는 뜻.

둘다리도 두들켜 보고 건너라.

모든 일에 조심하고 또 조심해서 틀림없게 하라는 말.

동네 색시 민다가 장가 못 간다.

혼자 생각으로 믿고 있다가 일이 안 되어 난처하게 됨을 이르는 말.

퐁 물은 개가 겨 물은 개 나무란다.

큰 허물이 있는 사람이 작은 허물 있는 사람을 흉본다는 말.

두 손뼉이 마주쳐야 소리가 난다.

뜻이 서로 맞아야 일을 이룰 수 있다는 뜻.

등잔 밑이 어둡다.

너무 가까이 있는 것이나 가까운 데서 일어나는 일을 먼 데 것보다 오히려 모른다는 말.

남의 일은 잘 알면서도 자기의 일은 자기가 잘 알지 못한다는 말.

Коре ильбо – газета в судьбах

Продолжается публикация биографий сотрудников «Авангарда» – «Ленин кичи» – «Коре ильбо» за весь период ее работы (1923–2023 гг.) в рамках специального проекта, приуроченного к 100-летию газеты.

Автор проекта: Дмитрий ШИИ.

водчиком на Дальзаводе им. Ворошилова. В 1932 г. вместе с поэтом Тё Мен Хи был сотрудником издательства в г. Хабаровске. В 1933 г. поступил на рабфак, а в 1935 г. стал студентом отделения языка и литературы Дальневосточного корейского педагогического института г. Владивостока.

Осенью 1937 г. вместе со студентами и преподавателями вуза был депортирован в Казахстан. 30 января 1938 г. по доносу однокурсника арестован органами НКВД за публикацию стихотворения «Девушка, работающая на поле» в институтской стенгазете. Постановлением Особого совещания НКВД СССР от 23 июля 1938 г. осужден к пяти годам лишения свободы. Официальная формулировка обвиняла Кан Тайсу в связях с агентами иностранной разведки и проведении контрреволюционной работы среди студентов Кызыл-Ординского педагогического института. Срок отбывал в Каргопольском лагере Архангельской области. В 1943 г. получил условное освобождение и был отправлен на спецпоселение в один из

леспромхозов Удмуртской АССР. Реабилитирован 13 мая 1997 г. Кызылординской областной прокуратурой на основании Указа Президиума Верховного Совета СССР от 16 января 1989 г.

В 1959 г. вернулся в г. Кызыл-Орду и трудился на разных работах, в т.ч. в редакции газеты «Ленин кичи».

Поэт. Автор более двухсот произведений (стихи, поэмы, рассказы, очерки). Первое стихотворение Кан Тайсу «Горн» (по другим данным, «Моя Карина») было опубликовано в 1933 г. на страницах газеты «Авангард». В 1935 г. выступил одним из составителей литературно-художественного альманаха корейских писателей Дальневосточного края «Родина трудящихся». Автор сборника стихотворений «В дороге», вышедшего в г. Алма-Ате в переводе А. Жовтиса. В 1988 г. рассказ о любви «Уходя в воспоминания» вошел в сборник «Счастье родины». В июле-августе 1991 г. на страницах газеты «Корё ильбо» был опубликован рассказ Кан Тайсу «Тот день и та ночь», впервые в

корейской литературе СНГ затронувший тему сталинского ГУЛАГа.

Умер 5 января 2001 г. в г. Кызылорде.

Сочинения:

1. Кан Тайсу. В дороге: Стихи / пер. с корейск. А. Жовтиса. Алма-Ата, 1981.

Литература:

1. Кан Тхя Су – патриарх корейской поэзии // Без злорадия и печали (о корейцах Приаралья). Тараз, 2003. С. 125–126.

2. Корейцы – жертвы политических репрессий в СССР 1934–1938 / Авт. и сост. С. Ку (Дегай), Ли Хен Кын. М., 2002. Кн. 2. С. 25; М., 2006. Кн. 8. С. 34.

3. Светлой памяти поэта [некролог] // Корё ильбо. 2001. 12 янв.

4. Угай В. Лирика сердца и природы // Корё ильбо. 1998. 8 окт.

5. Ли В. Ищу музыку родной речи // Корё ильбо. 1995. 18 нояб.

6. Пак М. Поэт, «Брат курицы» и другие // Корё. 1991. 3 авг.



КАН ТАЙСУ

Сотрудник редакции газеты «Ленин кичи» (1960-е гг.).

Родился 26 августа 1908 г. в д. Пхен уезда Ривон провинции Южный Хамгён (Корея). В литературе также упоминается как Кан Тхя Су, Кан Тхе Су.

Окончил начальную школу в родной деревне. В 1927 г. переселился в СССР. Работал в г. Владивостоке в рыболовецкой артели, затем медником, слесарем, водопро-

РЕГИОНЫ

Восточный Новый год встретили на востоке Казахстана

Ева КИМ,
Усть-Каменогорск

Вот уже больше 30 лет активисты Ассоциации корейцев Восточного Казахстана собираются вместе зимним вечером, чтобы дружно и весело отметить Новый год по восточному календарю.

Итак, в ночь с 22 на 23 января наступил лунный Новый год, и Синий Водяной Тигр передал эстафету Черному Водяному Кролику (или Коту), ведь согласно древней легенде, маленький пушистый зверек так спешил увидеть Солнце (или Будду по иной версии), что никто не разобрал, кто пришел четвертым и занял соответствующее место в 12-летнем цикле Зодиака – Кролик или Кот.

Для сторонников восточного календаря, к которым относятся и корейцы, первые лунные сутки первого лунного месяца – время чудес. Согласно мнению астрологов, наступивший 2023 год будет энергичным, ярким, удачным, благодатным и полным любви, а главное – менее воинственным и более мягким, дипломатичным. Энергия Воды усилит интуицию, позволит достичь большого успеха, особенно людям трудолюбивым, семейным и тактичным. Главное – верить в лучшее и приближать светлое будущее своими добрыми мыслями и благими поступками.

В Восточном Казахстане это торжество собирает вместе не только корейцев, которые чтут давнюю традицию, но и всех желающих, которые хотят снова окунуться в новогоднюю атмосферу. С каждым годом это торжество становится все более интернациональным. Так было и на сей раз, когда в ресторане «Красный Дракон» собралось около 100 человек, в том числе почетные гости, среди которых аким Усть-Каменогорска Жаксылык Омар. Правда, торжество прошло на неделю позже, 28 января, что

не противоречит традициям, ведь китайцы, например, вообще празднуют целый месяц!

По словам нового председателя Ассоциации корейцев Восточного Казахстана Арсена Тена, директора областного архитектурно-этнографического и природно-ландшафтного музея-заповедника, одна из главных задач корейского этнокультурного объединения – передача молодежи родных традиций, языка, культуры.

– Мы рады каждой встрече, особенно праздничной, – добавляет Арсен Тен. – В этом есть преемственность. Минувший год

ливилось 22 января встретить его в Алматы, где АКК все организовала на высшем уровне.

Восточно-казахстанские поклонники лунного Нового года встретились как обычно в солнечный морозный денек в ресторане «Красный Дракон», обстановка которого как нельзя лучше подходит для такого события. Действительно, колонны-пагоды, бра в виде фонариков, ленты, сакура, пейзажи Страны утренней свежести, элементы декора из бамбука и циновки – все это очень аутентично.

– Возрождение родных тради-



ций и языка – важно для каждого этноса, – подчеркнул руководитель областного Дома дружбы – центра общественного согласия Эльдар Толеубеков. – В нашем общем доме Казахстане созданы условия, чтобы люди могли сохранять свои обычаи и познавать другие. Пример тому восточный Новый год, который собрал представителей разных национальностей. Такие мероприятия сплачивают наше общество в одну единую семью, обогащают духовно. Спасибо корейскому этнокультурному объединению, к слову, одному из самых активных в регионе, за большой вклад в укрепление стабильности, мира и согласия!

Своим порцию оваций получил Влад Артамонов, мастерски владеющий искусством фланкировки шашкой. А солисты фольклорной группы «Бастеньки» даже сочинили частушки про корейцев! Парочка куплетов запомнилась:

К словам поздравления присоединились члены общества «Нойндан» (совета старейшин). Так, его председатель Владимир Кинамович Ким пожелал всем жить здорово, красиво, а также поздравил активистов, таких же, как и он сам, удостоенных благодарственных писем. В частности, за вклад в развитие корейского общественного движения были отмечены Тен Владимир Сергеевич, Сон Наталья Николаевна, Цой Павел Михайлович, Цой Эльза Юрьевна, Ан Людмила Андреевна и др.

В числе гостей на празднике присутствовали предприниматели, меценаты, артисты, студенты из Сеула. Они также желали всем счастья, здоровья, благополучия, процветания.

Корейские песни, прозвучавшие в исполнении солистов вокального ансамбля «Торади», были понятны без перевода, потому что в них говорится о любви, дружбе, красоте родного края. На сцене выступили Эльза Цой, Галина Хан, Римма Ким. Порадовали ариями известные оперные певцы региона. Вызвали шквал аплодисментов номера хореографических ансамблей Дома дружбы ВКО «Актолкин» с корейским и уйгурским танцами и чеченский «Вайнах».

Свою порцию оваций получил Влад Артамонов, мастерски владеющий искусством фланкировки шашкой. А солисты фольклорной группы «Бастеньки» даже сочинили частушки про корейцев! Парочка куплетов запомнилась:

Никуда я не уеду,
Жить останусь тут.
Ведь и здесь смогу отведать
Корейские блюда!

Голубой своей ханбок
Завяжу на правый бок.
Давай, миленький, гулять.
И корейский изучать!

Настроение праздника чувствовалось даже в жгучем вкусе острых блюд. На праздничном столе было много корейских закусок, традиционный суп, а также маринованные овощи (кимчи), мясо с рисом и овощами, красная рыба под соусом, хе из трюхи, камди-ча, салаты с сельдереем, нарезка из языка, лепешки с рисом и др.

Согласно древней традиции, праздничный день немислим без одевания национального костюма или просто новой одежды и поклона старшим. Обряд себэ в Усть-Каменогорске проводился в виде глубокого поклона, в котором приняла участие малышка 1,5 лет!

– Праздничная трапеза обычно украшена разнообразными яствами, – сказала Наталья Сон, комментируя обряд. – Блюд может быть множество и все они изысканные, приятные на вкус и вид. После обеда дети делают поклон, а взрослые дают благословение и дарят подарки, мелкие деньги себэтон.

– Я с внучкой впервые побывала на встрече Нового года по лунному календарю, – призналась гостья Людмила Солопий. – Идею предложила сноха-корейка, которой признательна за приглашение. Это был хороший праздник, где мы посмотрели яркие концертные номера, а главное – погрузились в атмосферу корейских традиций, что было увлекательно и вместе с тем познавательно. Больше всего меня поразило то, как молодо и энергично выглядят корейки «золотого» возраста! Они были так элегантны, активны, много пели, танцевали, смеялись участвовали в конкурсах, у всех были шикарные наряды, высокие каблуки, ухоженные прически и маникюр! Пусть в каждом доме будут богатый стол, покой и счастье!

О глобальном изменении климата и чем это может грозить Корее и Казахстану

Ирина КИМ,
кандидат медицинских наук

**Часть 1. О последствиях
глобального потепления
в мире**

Климат на планете меняется. По новостям нам регулярно сообщают о температурных рекордах, разрушительных тайфунах и масштабных затоплениях, пересыхании рек, извержениях вулканов и землетрясениях во всех частях света. Конечно, лично нас больше волнует мороз за окном, чем глобальное потепление, но в природе все настолько тесно взаимосвязано, что если сегодня у нас немного холоднее обычного, то в других местах гораздо теплее, и мы будем все более явственно ощущать последствия погодных аномалий.

Климатологов особенно беспокоит быстрое таяние льдов Арктики. Она нагревается в 4 раза быстрее остальной планеты. Северный морской путь уже функционирует 9 месяцев в году: с начала мая до конца января. А при использовании атомных ледоколов нового поколения навигация по нему станет возможной круглогодично. Это делает Россию новой великой морской державой. Очевидно, что климат Сибири постепенно становится более теплым и благоприятным для жизни. Однако если сюда начнут массово переезжать люди из затопленных или, наоборот, пораженных засухой стран, этот процесс может принять неуправляемый характер.

Потепление ведет также к таянию вечной мерзлоты и разрушению инфраструктуры в заполярных районах России, Канады и США. Ученые опасаются, что при этом могут высвободиться большие объемы метана и углекислого газа, вследствие чего температура на планете еще больше повысится.

Метан и углекислый газ являются парниковыми газами, которые создают в атмосфере Земли парниковую подушку, благодаря которой солнечное тепло задерживается на ее поверхности. Если бы не было парниковых газов, наша планета была бы ледяным шаром с температурой -18 градусов. Однако в результате крупномасштабного сжигания угля, нефти и газа концентрация

парниковых газов в атмосфере постоянно растет и наша планета перегревается.

За последние 140 лет среднегодовая температура на Земле повысилась на 1 градус и продолжает ускоренно

привычными стали так называемые конвективные осадки, когда вместо 5 небольших дождей в течение месяца за один день извергается один мощный ливень, который заливает город, потому что

Ученые считают, что наиболее вероятное место прорыва перегретой магмы – это область Марианской впадины – самого глубокого места в океане, находящегося на 11 тысяч км ниже уровня океана.

и страшную жару и засуху – на другой, является довольно реалистичным вариантом развития будущего. Кому интересно, тот может бесплатно посмотреть фильм в интернете.

Ученые прогнозируют, что уже в 2026 году часть стран начнет испытывать недостаток питьевой воды и продуктов, а к 2050 году сотни миллионов людей окажутся в крайней нищете и будут испытывать хронический голод. Другие сотни миллионов вынуждены будут переехать из-за постоянной угрозы затоплений и штормовых выносов. Почти полмиллиарда городских жителей столкнутся с нехваткой воды из-за сильной засухи. Многие густонаселенные районы Южной Америки, Индии, Африки, Австралии и Юго-Восточной Азии превратятся в пустыни подобные Сахаре.

В прошлом такая ситуация приводила к конфликтам, войнам и массовым миграциям. Известный немецкий профессор-климатолог Г. И. Шельнхубер считает, что пригодной для жизни будет относительно малая часть исторически сложившейся среды обитания человека и поэтому частью глобальной стратегии по адаптации к изменениям климата должна стать масштабная управляемая миграция.

Проблема изменения климата обсуждается уже на общемировом уровне. Этим занимаются известные ученые и целые институты, которые пока смогли констатировать лишь то, что критическая точка невозврата пройдена, остановить или даже замедлить этот процесс невозможно. Даже если вдруг человечество мгновенно перестанет выбрасывать парниковые газы, результат скажется только через 50-100 лет. В ближайшие десятилетия мы столкнемся с очень серьезными проблемами, которые могут поставить вопрос о существовании целых стран и народов.

Ученые-оптимисты считают, что вопросы выживания заставят работать заплывающие жирком мозги и мышцы, подтолкнут людей к новым открытиям. Беда лишь в том, что изменения происходят настолько быстро, что люди не успевают к ним приспособиться.



расти. Всемирная метеорологическая организация прогнозирует, что дальнейшее повышение среднегодовой температуры еще на один градус может оставить примерно миллиард человек без пригодных для жизни условий существования.

Палеонтологи утверждают, что подобные циклы потеплений являются предвестниками приближающегося большого ледникового периода, который может сильно изменить современную человеческую цивилизацию, подобно тому, как некогда внезапно замерзли и вымерли динозавры или как примерно 75 тысяч лет назад вследствие резкого похолодания от всей человеческой популяции осталось в живых примерно 2-5 тысяч человек.

Изучение вечных льдов Антарктиды путем бурения сверхглубоких скважин показало, что ледниковые периоды на Земле повторяются с цикличностью 12-24 тысячи лет. Это происходило миллионы, сотни и десятки тысяч лет назад, когда вообще не было человека или его деятельность не влияла на природу. Мы как раз живем в преддверии наступления очередного такого катаклизма.

Климатологи, оперирующие периодами в сотни и тысячи лет, раньше давали человечеству запас времени в 100-500 лет для принятия необходимых защитных мер, но в последнее время климат стал меняться непредсказуемо быстро. По всей планете

противоливневая система не справляется с таким объемом воды. Или за сутки выпадает полугодовая норма осадков.

Вследствие таяния льдов повысился и продолжает повышаться уровень мирового океана. Это уже привело к исчезновению некоторых островных государств и сделало непригодными для жизни многие прибрежные территории. Значительно увеличилась площадь затоплений в сезон «высокой воды». В некоторых местах, например, на юге Средиземного моря, из-за особенно сильного нагрева воды массово гибнут многие морские организмы.

Научные исследования в Арктике установили интересный факт: таяние ледников происходит также изнутри с образованием огромных внутренних озер. Наша планета нагревается не только снаружи, но и изнутри! Зоны больших лесных пожаров в основном совпадают с зонами разломов, где из глубины Земли выделяются горючие газы.

Нарастает активность вулканов. Ведь что такое вулкан? Это отверстие или трещина в тонкой части земной коры, через которую наружу извергается раскаленная жидкая магма. Со временем магма застывает, образуя в жерле вулкана пробку. Когда давление жидкой магмы ее вышибает, то происходит извержение. После извержения вулкан превращается в «спящий», который в любой момент может проснуться.

В этом месте зафиксировано нарастание вулканической активности, здесь самая тонкая земная кора и находится разлом, в котором напозают друг на друга тихоокеанская и филиппинская тектонические плиты. Если начнется извержение магмы, то в результате супермощного подводного взрыва произойдет целый ряд землетрясений и гигантское разрушительное цунами.

Впрочем, извержение любого из крупных «дремлющих» вулканов будет иметь катастрофические последствия для всей планеты. Помимо разрушений от взрыва, схода лавы, селевых потоков и прочего, в воздух поднимутся тонны очень мелкой вулканической пыли и пепла, которые достигнут верхних слоев тропосферы и разнесутся на значительные расстояния. Эта пыль поглощает часть солнечного излучения и способствует охлаждению части планеты. Казалось бы – это хорошо!

Однако на практике это только усугубит неравномерность распределения температуры, то есть приведет к аномальному холоду в одних местах, сильной жаре и засухе – в других, а также к возникновению катастрофических ливней, тайфунов и затоплений. Подобные катаклизмы большая часть растений и животных не перенесет.

Ученые-климатологи считают, что фильм-катастрофа «Послезавтра», который описывает арктический холод на одной половине планеты

Корейский язык – и любовь, и профессия

Для одних изучение языка – хобби, для других – дело всей жизни. Когда наблюдаешь со стороны за человеком, который хорошо владеет языком, невольно возникает мысль о том, сколько времени, усердия и труда было положено на алтарь знаний. Минара Шерикулова из тех людей, которые, однажды полюбив предмет, остаются верными своей увлеченности им на всю жизнь. Изучению корейского языка она посвящает свою жизнь, являясь ректором Корейского института в Центральной Азии, а так же председателем Центральноазиатской ассоциации преподавателей-корееведов. Минара Анарбековна помимо всех положительных качеств, присущих творческой личности – интересный собеседник.

Ольга КАН

– Минара Анарбековна, с чего началась ваша история изучения корейского языка?

– После распада Советского Союза перед новыми независимыми республиками возникла проблема нехватки своих национальных кадров со знанием иностранных языков. Независимые республики начали устанавливать дипломатические отношения с иностранными государствами и открывать там свои представительства (посольства и консульства). В СССР готовили специалистов в основном в московских и питерских вузах для республик. Со временем потребность в них увеличилась, поэтому возникла острая необходимость в подготовке своих кадров на местах. Таким образом, в 1991 году открылся факультет востоковедения, где начали преподавать корейский язык. Еще будучи школьницей, я интересовалась культурами других народов, поэтому, когда узнала о факультете, сразу определилась с профессией. К тому же и отец настоятельно рекомендовал мне остановиться на изучении корейского языка, так как я хотела в будущем стать дипломатом и работать в МИДе. Отец говорил, что Корея – это быстро растущая в экономическом плане страна, «азиатский тигр». Он уже тогда понял перспективу изучения корейского языка.

– Сейчас вы блестяще владеете языком. Помните ли самое начало, когда вы только поступили в вуз?

– Будучи студенткой, я с упоением занималась изучением языка, посещала все занятия, какие только были и до позднего вечера засиживалась в библиотеке, не замечая, как летит время. Язык давался мне легко. Помню, в первый год нас обучала девушка из Сеула по имени Херён. Студенты её обожали. Уж не знаю, каким ветром ее занесло в Кыргызстан в 1991 году, но нам очень повезло. По прошествии многих лет я поняла, что она говорила на чистей-

шем литературном языке без малейшей примеси диалекта, была очень грамотным специалистом. Всю жизнь прожила в столице Кореи, поэтому мы с первых дней начали слышать речь молодого, образованного человека из Сеула. Уже потом были другие преподаватели, с более слабым знанием языка и методик преподавания, но на нас это уже никак не могло повлиять, так как была заложена хорошая основа, база.

– Как вы думаете, насколько корейский язык стал популярен в сравнении с прошлыми годами?

– Популярность изучения корейского языка постоянно растёт. И это замечательно. Мы отправили в Корею большое количество студентов бакалавриата, магистратуры и аспирантуры. Мне всегда хотелось, чтобы они получили такой же опыт учёбы в Корее, как и я. К тому же даже просто побывать там – впечатление на всю жизнь. Я очень люблю Сеул! Это то, что называется моим городом. Я прожила там 8 лет – практически, всю юность. И этого желаю всем нашим студентам.



– У вас большой опыт работы переводчиком во время визитов корейских политиков. Что вам больше импонирует: работа с официальными лицами или научная, преподавательская деятельность?

– Работать переводчиком я начала еще со второго курса университета. Были ситуации, когда плохо понимала определенные слова и переводила интуитивно, наугад. Но меня это не смущало, потому что я постоянно училась, набиралась опыта. В



первые годы после распада Советского Союза почти не было приезжих корейцев, поэтому, когда представлялась возможность работать переводчиком, я жадно бралась за дело даже без оплаты. Одна только мысль, что я могу говорить на одном языке с корейцами и понимать их, меня приводила тогда в восторг. После окончания университета свою профессиональную карьеру я начала в Министерстве иностранных дел Киргизской республики, как и мечтала. В 1996 году была единственным сотрудником МИДа со знанием корейского языка. В этом же году состоялся первый официальный визит президента Аскара Акаева в Корею. Я бегала между МИДом и администрацией президента, работы было много, огромное количество важных встреч на самом высоком уровне. Так я приобрела бесценный

опыт в качестве переводчика и по части ведения переговоров. Годом позже я стала первой студенткой, получившей стипендию KGSP на обучение в Сеульском национальном университете от правительства Кореи. Обучаясь за границей, естественно, продолжила помогать нашему консульству с переводом всех официальных и неофициальных визитов администрации президента, членов правительства, министров, депутатов. Во время каждой официальной встречи я

думала, что от качества моего перевода зависит будущее двусторонних отношений между Кореей и Кыргызстаном. В качестве переводчика объездила всю Корею, присутствовала на массе важных встреч. В общем, это все было бесценным опытом, давшим мне знания и связи, который помог мне лучше и глубже понять, как думают корейцы и как устроена страна. Понимая менталитет корейцев, я знала, как лучше перевести в зависимости от контекста и ситуации. Это очень важно. Благодаря этой деятельности переводческое дело для меня стало важным и интересным. Что же касается научной работы, так это ещё одна моя страсть и любовь. К тому же на каком-то этапе своей жизни нужно остановиться и успеть передать свои знания своим ученикам. Если вы считаете себя профессионалом, то вы просто

обязаны делиться опытом, мотивировать своим примером, в том числе студентов, на новые исследования и открытия, помогать и учить их делать исследования, направлять и продвигать вперёд, потому что именно за ними будущее науки. По этой причине последние 10 лет я посвящаю себя преподаванию тоже.

– У вас много солидных наград: медаль Президента Кыргызской Республики (памятная серебряная медаль), медаль Президента Кореи за вклад в разви-

тие корейской письменности и корейского языка, вы почетный гражданин Таласской области. Это далеко не полный список ваших наград. Какая вам особенно дорога?

– Каждая по-своему. Но если уж выбирать, то медаль и почетная грамота от имени президента Республики Корея. Я восхищаюсь тем, насколько высоко корейцы ценят знания и образование. Ведь с древних времен в Корею можно было, сдав государственный экзамен, изменить и повысить свой социальный статус, знания ценились всеми и всегда. Именно культ знаний и образования сделал Корею Кореей сегодня. Я шла к этой награде, наверное, с первого курса университета, потому что заслужить такое признание своей работы от главы другого государства совсем непросто.

– Интересно, чем занимается Ассоциация преподавателей-корееведов?

– Ассоциацию преподавателей корееведения и корейского языка создал профессор Пек Те Хён, кандидат исторических наук, автор книги об этнических корейцах Центральной Азии, которая переведена на английский и японский языки. По ней и сейчас занимаются студенты и аспиранты, изучающие жизнь этнических корейцев СНГ. За 25 лет обучения корейскому языку в Центральной Азии он выпустил огромное количество студентов бакалавриата и магистратуры. С ростом популярности корейского языка стало увеличиваться количество вузов, факультетов и кафедр корейского языка, соответственно увеличился контингент преподавателей корейского языка. Возникла необходимость в объединении усилий учёных для повышения качества преподавания, а также в обмене опытом – как с корейскими коллегами, так и со специалистами из других стран, в повышении квалификации молодых преподавателей, проведении региональных конференций и так далее. Всю эту работу и организует Ассоциация преподавателей-корееведов. До меня долгие годы ассоциацию возглавляла Нелли Сергеевна Пак. Я возглавила ее только с лета прошлого года. Это большая честь и огромная ответственность. Надеюсь оправдать возложенное доверие.

– От всей души желаю вам этого, тем более от работы ассоциации зависит уровень наших специалистов. И спасибо вам за интервью!

РУССКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ

Сколько стоит обзорная экскурсия по городу?

시티 투어 얼마예요?

Когда начинается экскурсия?

시티 투어 여행은 언제 시작되어요?

Извините, могу я у вас спросить, как мне пройти

죄송합니다./죄송합니다. 길물겠습니까.

Я иду по направлению к ...?

저는 ... 방향으로 가요? 가는 방향이 맞아요?

Как пройти к ...?

어떻게가요?

Вы идете неправильно.

잘못 가시네요

Как пройти самым коротким путем?

가장 가까운 길은요?

Как далеко это, на ваш взгляд?

어떻게 생각해요? 먼 것 같아요?

Это очень далеко отсюда.

네. 여기서 무척 멀어요.

Я полагаю, что это не менее двух километров.

네. 짐작컨대, (아마) 3 (삼)킬로미터 걸릴거예요.

네. 제 생각엔 3 킬로미터 넘게 걸릴 거예요.

Как лучше всего туда добраться?

그곳까지 가는 가장 좋은 방법은요?

На какой автобус я должен сесть?

어느 버스에 타야 돼요?

Как называется эта улица?

이 거리는 뭐라고 해요?

Где находится ...?

...어디에 있어요?

Кому поставлен этот памятник?

이건 누구 동상이에요? 누구의 기념비예요?

Что это за здание?

이건 무슨 건물이에요?

Подскажите, пожалуйста, как мне добраться

길 좀 물겠어요. 호텔까지 어떻게 가나요? /

호텔을 어떻게 찾을 수 있어요?

Я отстал от своей группы.

저는 일행을 놓쳤어요.

Я заблудился. Помогите мне, пожалуйста.

저는 길을 잃었어요. (헛걸렸어요.) 좀 도와주세요.

어휘

Достопримечательность

관광지

Рекомендация

추천

Группа туристов

Покажите на карте.

지도에서 보여 주세요.

Как мне проехать до....?

...까지 어떻게 가야 하는지요?

Правильно ли я еду в ...?

...으로 맞게 가는지요?

Сколько километров до?

...몇 킬로미터...?

Где я могу купить карту автомобильных дорог?

도로 지도를 어디서 구입할 수 있어요?

Где мы находимся?

위치가 어떻게 돼요?

Здесь есть ограничение скорости?

속도 제한이 있어요?

Где можно припарковаться?

어디에다 주차할 수 있어요? (차를 세워 놓 수 있

Простите, могу я здесь припарковаться?

여기에다 주차할 수 있어요? (차를 세울 수 있

Сколько стоит час парковки?

주차 한 시간에 얼마예요?

Где ближайшая бензоколонка?

여기서 가까운 주유소가 있어요?

Дайте мне, пожалуйста, двадцать литров.

30 리터 줘 주세요.

Мне нужно масло.

엔진오일을요.

Смените масло.

엔진오일을 바꿔 주세요.

Нам нужен механик.

기술자가 필요해요.

В машине что-то забарахлило.

뭔가 잘못 됐어요.

Я не знаю в чём дело.

무슨 일인지 모르겠어요.

Проверьте здесь.

여기 좀 봐 주세요.

Вы сможете это починить?

이걸 고칠 수 있어요?

Сколько времени займёт ремонт?

수리는 얼마나 걸릴까요? (몇 시간이나

Сколько это будет стоить?

수리비는 얼마예요?

Вы можете взять меня на буксир?

견인해 주실래요?

Мне нужен эвакуатор.

레커차가 필요해요.

어휘

Автостоянка

주차장

Предельная скорость

속도 제한

Заправочный пункт

주유소

Буксир

견인

Механик, техник

기술자

Покупка, приобретение

구입

Где ближайшая остановка. . . ?

이 근처에 정류장이 있어요?

- автобуса

근처에 버스 정류장이 있어요?

- троллейбуса

근처에 트릴리버스 정류장이 있어요?

- трамвая

전차 정류장이 있어요?

В какую сторону ехать до. . . ?

어느쪽으로...가야해요?

Сколько стоит билет?

표는 얼마예요?

Передайте, пожалуйста, деньги кондуктору

차장에게 표 값을 전해 주세요.

Сколько остановок до. . . ?

몇 정거장을....?

- музея

박물관까지 몇 정거장이나 돼요?

- магазина

가게까지 몇 정거장이나 돼요?

- театра

극장까지 몇 정거장이나 돼요? (가야 해요?)

Какая следующая (сейчас) остановка?

다음 정거장은요?

Где нам сделать пересадку?

우리 어디서 갈아 타야 돼요?

Скажите, пожалуйста, каким автобусом (троллейбусом, трамваем) я могу доехать до. . . ?

...까지 가려면 무슨 버스(트릴리버스, 전차)로 가요?

-центра

도심까지 가려면 무슨 버스(트릴리버스, 전차)로 가요?

- гостиницы

호텔까지 가려면 무슨 버스(트릴리버스, 전차)로 가요?

- вокзала

역까지 가려면 무슨 버스(트릴리버스, 전차)로 가요?

Предупредите, пожалуйста, когда нам выходить

미안합니다만, 언제 내리는 지 좀 알려 주세요.

В продаже комплект из 3 книг:
«Объединение Кореи неизбежно»
 Автор: доктор исторических наук, профессор Герман Ким
Цена: 4 500 тг.
 Обращаться в Корейский дом по адресу:
 Алматы, ул. Гоголя, 2, тел. +7 727 2360895

В продаже фотоальбом
«Контакты времени»
 рассказывающий о жизни корейцев СНГ.
Цена: 5000 тг.
 В издание вошли уникальные работы знаменитого
 художника Виктора Ана.
 Альбом можно приобрести в Корейском доме.
 Адрес: Алматы, ул. Гоголя, 2. Тел: +7 727 236 09 16, 236 07 15

ВНИМАНИЕ!
 Началась подписка на 2023 год
 В 2023 году газета «Коре ильбо» отметит своё 100-летие!
 Это наше общее достояние! Выписывайте газету!
Будьте ближе к истокам!

В продаже книга
**«По заданию партии и зову сердца:
 советские корейцы в Северной Корее»**
 Под редакцией доктора исторических наук,
 профессора Кима Г.Н.
Цена: 5000 тг.
 Обращаться в Корейский дом по адресу:
 Алматы, ул. Гоголя, 2, тел. +7 727 236 08 95.

Срок	Стоимость	
	город	регион (село)
1 мес.	649,51	668,13
2 мес.	1299,02	1336,26
3 мес.	1948,53	2004,39
4 мес.	2598,04	2672,52
5 мес.	3247,55	3340,65
6 мес.	3897,06	4008,78
7 мес.	4546,57	4676,91
8 мес.	5196,08	5345,04
9 мес.	5845,59	6013,17
10 мес.	6495,1	6681,30
11 мес.	7144,61	7349,43
12 мес.	7794,12	8017,56

СОБСТВЕННИК
ТОО «РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ КОРЕ ИЛЬБО КЗ»
 Главный редактор Константин КИМ
 Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

<p>Заместитель главного редактора Тамара ФАЗЫЛОВА Редактор корейской части Нам Ген Дя Руководитель отдела аудиовизуального контента Владимир ХАН Корреспондент Диана СОН Верстка Владимир ВОРОБЬЕВ SMM-менеджер Юлия МАГАЙ Корректор Галина АБРАМОВА</p>	<p>ТВОРЧЕСКИЙ АКТИВ РЕДАКЦИИ Доктор исторических наук, профессор Герман Ким, Кандидат медицинского наук Ирина Ким, Специальный корреспондент, Южная Корея Евгения Цхай, Корреспонденты в регионах Наталья Лигай, Астана Федор Мин, Костанай Ева Ким, Усть-Каменогорск Денис Пак, Кзылорда Бухгалтерия Нуржанат АРХАБАЕВА</p>
--	---

Подписаться на газету «Коре ильбо» можно в любом отделении Казпочты. Либо переводя необходимую сумму на Каспи по номеру тел: +7 707 753 87 97 (Сандугаш А.) и отправив копию квитанции на номер: +7 747 279 23 72, указав точный адрес подписчика и ФИО.

Подписывайте своих родных, близких, друзей, сослуживцев на канал **«Видеознциклопедия коре сарам» (ВЗКС) в YouTube** и узнаете много интересного и полезного! Обновление контента ежедневное и на разные темы.

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2
 Тел/факс: 236-07-14 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com
 Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Боллашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223 «Б»

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК. Регистрационное свидетельство N 11384-Г от 24 января 2011 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.

Rinnai

В хорошем доме - хороший котел



UNIDOM

официальный дистрибьютор в
Центральной Азии, Казахстане
и Армении

+7 (708) 973-15-62
+7 (727) 225-19-44

www.rinnai.kz

rinnai_unidom_centralasia



1920
Сто лет на рынке
газового
оборудования



Экономичность
и безусловное
качество газового
оборудования



Учет
специфики условий
эксплуатации



Жесткая система
контроля качества



Широкая линейка
мощностей



Уникальная
технология
модуляции
мощности



Многоуровневая
система защиты
котла



Высокий КПД
(93-95%)



Авторизованные
сервисные центры



Заводы
в 16 странах



Встречайте Новый год вместе с МИКО и Коре ильбо!
Внимание, скидка от сети магазинов корейских товаров МИКО
для читателей «Коре ильбо»

Всем подписчикам газеты, кто придет в магазины МИКО в любом городе Казах-
стана и предъявит данный скидочный купон будет предоставлена единоразовая
скидка от магазина МИКО на все товары в размере 10%.

Выписывайте «Коре ильбо»
и покупайте товары в магазинах МИКО со скидкой!



В продаже книга
«Энциклопедия корейцев Казахстана»

Цена: 10 000 тг.

Обращаться в Корейский дом по адресу:
Алматы, ул. Гоголя, 2, тел +7 727 236 09 16

НОВОГОДНЯЯ СКИДКА

Встречайте Новый год вместе с МИКО и
Коре ильбо!

Внимание, скидка от сети магазинов корейских товаров МИКО
для читателей «Коре ильбо».
Всем подписчикам газеты, кто придет в магазины МИКО в любом
городе Казахстана и предъявит данный скидочный купон,
предоставится единоразовая скидка от магазина МИКО на все
товары в размере 10%.

Выписывайте «Коре ильбо» и покупайте
товары в магазинах МИКО со скидкой!

Адреса магазинов:

ЖК "Вавилон", Розыбакиева 247, блок 7
МФК "Рамстор", Назарбаева 226, 1 этаж, бутик 1-48
Ц "Март Village", Рихарда Зорге 18/1, 1 этаж, бутик А-163
Достык 42, 1 этаж, бутик 15
ТРЦ Москва цокольный этаж, рядом с БАО
мкр Нур-Алатау, ул. Утегенова 52



koryo_ilbo_

NAVIEN

ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР В КАЗАХСТАНЕ №1
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 В КОРЕЕ
КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ ОТ 100кв.м² до 4000кв.м²

**ГАРАНТИЯ
СЕРВИС
КАЧЕСТВО**

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
NAVIEN

Магазин и склад:
г. Алматы, ул. Чаплина
(уг. ул. Халиуллина), д. 71/66
Тел. раб.: 8 (727) 234 42 87, 243 69 83

Сервисный центр по ремонту и установке
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
sil_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz



ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
NAVIEN

Магазин:
г. Алматы
мкр. Жетысу-1, д. 47
Тел. раб.: 8 (727) 376 82 75, 376 81 45

Сервисный центр по ремонту и установке
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
sil_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz

